

Kundendienststellen

Deutschland:

Robert Thomas
Metall- und Elektrowerke
GmbH & Co. KG
Hellerstraße 6
57290 Neunkirchen
Telefon 0 27 35 - 788 - 581-583
Telefax 0 27 35 - 788 - 599
e-mail: r-wilke@robert-thomas.de

Belgien/Belgique/België:

Schiffer - Beriault S.p.r.l.
Rue Bois Libert 25
B-4053 Embourg
Tél./Fax 043 - 41 15 18
e-mail: thomas@rivers.de

France:

Mister ATOM Pieces
97, rue H-Durre
B. P. 113
F-59590 Raismes
Tél. 03.27.45.82.82
Fax 03.27.45.82.99

Mena Toulouse Service
4, rue Jules Raimu
F-31200 Toulouse
Tel. 05.61.58.07.70
Fax 05.61.11.98.44

L.B.S. Le Bon Service
4, rue de l'Industrie
F-67450 Mundolsheim
Tel. 03.88.18.17.16
Fax 03.88.18.17.20

Niederlande:

A. u. M. Whiteparts B.V.
Takkeblijsters 37a
NL 4817 BL Breda
Tel. 076 - 572 05 05
Fax 076 - 572 07 00

Schweiz:

Saluda Technik AG
Marchstein 173
CH-56234 Triengen
Tel./Fax 041 93/ 3 30 75

Schweden:

Olsson & Co.
Kungsporten 4A
42750 Billdal
Tel. 031 - 93 95 75
Fax 031 - 91 42 46

Österreich:

Wukovits
Kaiser-Joseph-Straße 64
A-3002 Purkersdorf
Tel./Fax 0 22 31/ 6 34 67

Ernst Wallnöfer
Elektro-Industrievertretung
Bundesstraße 29, Neu-Rum
A-6003 Innsbruck
Tel. 05 12/ 26 38 38,
Fax 05 12/ 26 38 38 26

Fa. Pölz
Brünner Straße 5
A-1210 Wien
Tel. 01/278 53 65
Fax 01/27 85 36 55

Quelle Zentralservice:
Industriezeile 47
A-4021 Linz
Tel. 07 32 / 78 09-15,
Fax 07 32 / 78 09-584
sowie alle Quelle
Technik Center Servicestellen

Fa. Reicher
Hohenegg 17
A-8262 Ilz
Tel. 0 33 85 / 5 83
Fax 0 33 85 / 2 20 40

Fa. Pircher
Belruptstraße 44
A-6900 Bregenz
Tel. 0 55 74 / 4 27 21-0
Fax 0 55 74 / 4 27 2 15

Johann Grössing
Autorisierter Kundendienst
Seidelbastweg 10
A-4030 Linz

THOMAS

DIE SAUBERE LÖSUNG

Robert Thomas
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG
Postfach 18 20, 57279 Neunkirchen
Hellerstraße 6, 57290 Neunkirchen
Telefon +49 - 27 35 - 7 88 - 0
Telefax +49 - 27 35 - 7 88 - 519
e-mail: info@robert-thomas.de
www.robert-thomas.de
GERMANY

Techn. Änderungen vorbehalten

GA 10/04

Teile-Nr. 188 029

THOMAS TWIN AQUAFILTER

GEBRAUCHSANWEISUNG

INSTRUCTIONS FOR USE · MODE D'EMPLOI

HASZNÁLATI UTASÍTÁS · РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



D

Inhalt	Seite
1.0 Geräte- und Zubehörabbildungen	3
Teileidentifizierung	6
1.1 Montageabbildungen	4/5
Vor der ersten Inbetriebnahme	7
Der Umwelt zuliebe	7
1.2 Sicherheitshinweise	7
2.0 Erstes Kennenlernen	8
2.1 Einsatzbereiche	8
2.2 Tabelle Anwendungs-/ Einsatzmöglichkeiten	8
2.3 Gerät auspacken	8
3.0 Allgemeine Gerätevorbereitung	8
4.0 Staubsaugen (Trockensaugen)	8
4.1 Informationen und Vorsichtsmaßregeln für den Gebrauch	8
4.2 Inbetriebnahme Trockensaugen	9
Reinigung des HEPA-Filters	9
5.0 Sprühextrahieren (Waschsaugen) / Naßsaugen	10
5.1 Informationen und Vorsichtsmaßregeln für den Gebrauch	10
5.2 Inbetriebnahme Sprühextraktion (Waschsaugen)	10
- Allgemeine Vorbereitung	10
- Teppichreinigung	11
- Schmutzwasserbehälter entleeren	11
- Hartbodenreinigung	11
- Polsterreinigung	11
5.3 Inbetriebnahme Naßsaugen	12
5.4 Wartung und Pflege, nach der Naßreinigung	12
6.0 Nachfolgebedarf/Sonderzubehör	13
7.0 Hilfe bei eventuellen Störungen	13/14
8.0 Kundendienst	14

GB

Contents	Page
1.0 Illustrations of appliance and accessories	3
Parts identification	15
1.1 Assembly illustrations	4/5
Before using for the first time	16
Environmental concerns	16
1.2 Points of safety	16
2.0 Getting to know your vacuum cleaner	17
2.1 Areas of application	17
2.2 Table of possible uses	17
2.3 Unpacking the appliance	17
3.0 General appliance preparation	17
4.0 Vacuuming (dry vacuuming)	17
4.1 Information and precautionary measures for use	17
4.2 Dry vacuuming operation	18
Cleaning the HEPA filter	18
5.0 Spray extraction (wash vacuuming) / wet vacuuming	19
5.1 Information and precautionary measures for use	19
5.2 Spray extraction operation (wash vacuuming)	19
- General preparation	19
- Cleaning carpets	20
- Emptying the dirty-water container	20
- Cleaning hard floor surfaces	20
- Cleaning upholstery	20
5.3 Wet vacuuming operation	21
5.4 Care and maintenance, after wet cleaning	21
6.0 Replacements / special accessories	22
7.0 In the event of a fault	22/23
8.0 Customer Service	23

F

Table des matières	Seite
1.0 Illustrations de l'appareil et des accessoires /	3
Description des pièces	24
1.1 Illustrations portant sur le montage	4/5
Avant la première mise en service	25
Respects l'environnement	25
1.2 Instructions de sécurité	25
2.0 Familiarisation avec l'appareil	26
2.1 Domaines d'utilisation	26
2.2 Tableau des applications et des possibilités d'utilisation	26
2.3 Déballage de l'appareil	26
3.0 Préparatifs généraux	26
4.0 Aspiration (nettoyage à sec)	26
4.1 Informations et mesures préventives d'utilisation de l'appareil	26

4.2 Mise en service nettoyage à sec	27
Nettoyage du filtre HEPA	27
5.0 Injection-extraction (nettoyage par vaporisation)	28
5.1 Informations et mesures préventives pour l'utilisation	28
5.2 Mise en service injection-extraction	28
- Préparatifs généraux	28
- Nettoyage de tapis	29
- Vider la cuve d'eau sale	29
- Nettoyage des sols durs	29
- Nettoyage des meubles	29
5.3 Mise en service nettoyage eau	30
5.4 Maintenance et entretien / après le nettoyage eau	30
6.0 Pièces de rechange / accessoires spéciaux	31
7.0 Que faire en cas de problèmes	31/32
8.0 Service après-vente	32

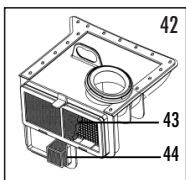
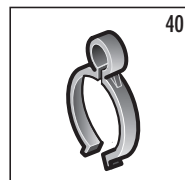
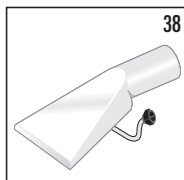
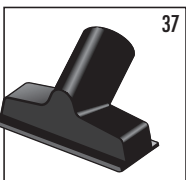
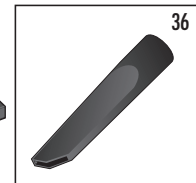
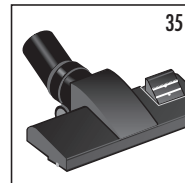
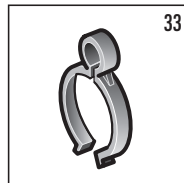
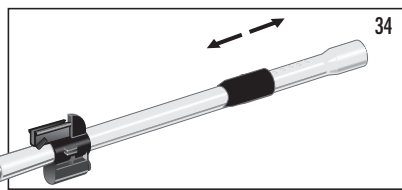
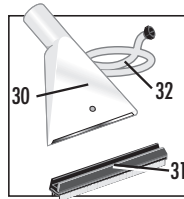
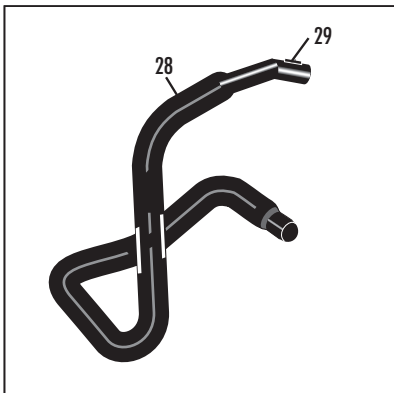
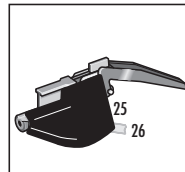
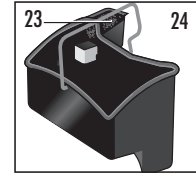
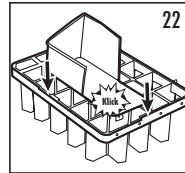
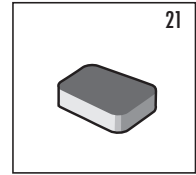
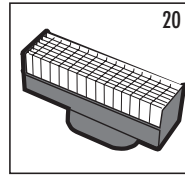
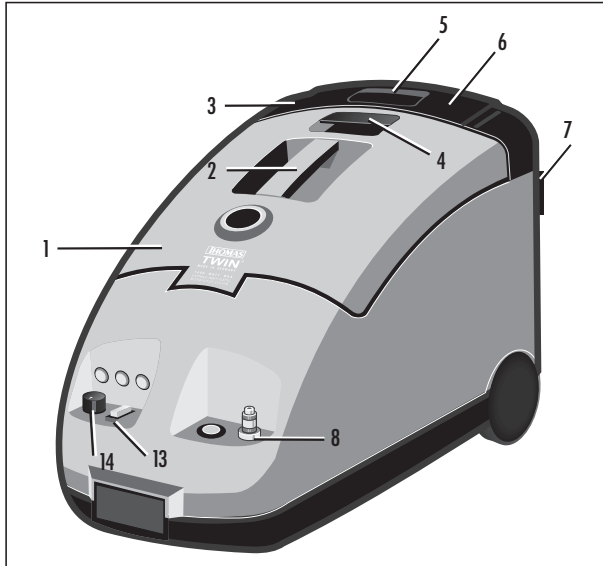
H

Tartalomjegyzék	oldal
1.0 Készülék- és tartozékábrák; alkatrészek megnevezése	3/33
1.1 Összeszerelési ábrák	4/5
1.2 Fontos szabályok	34
2.0 Első ismerkedés	35
2.1 Alkalmazási területek	35
2.2 Alkalmazási, felhasználási lehetőségek	35
2.3 A készülék kicsomagolása	35
3.0 A készülék általános előkészítése	35
4.0 Porszívózás (száras szívás)	35
4.1 Információk és övönrendszabályok a használathoz	35
4.2 Üzembe helyezés porszíváshoz	36
HEPA-szűrő tisztítása	36
5.0 Folyadékporlasztásos tisztítás; nedves szívás	37
5.1 Információk és övönrendszabályok a használathoz	37
5.2 Üzembe helyezés folyadékporlasztásos tisztításhoz	37
- általános előkészítés	37
- szőnyegtisztítás	38
- szennyvíztartály ürítése	38
- kemény padlózat tisztítása	38
- kárpit tisztítás	39
5.3 Üzembe helyezés nedves szíváshoz	39
5.4 Karbantartás és gondozás nedves tisztítás után	39
6.0 Tartozékválaszték	40
7.0 Minőségstanusítás	40
8.0 Esetleg előforduló üzemszavarok elhárítása	40/41

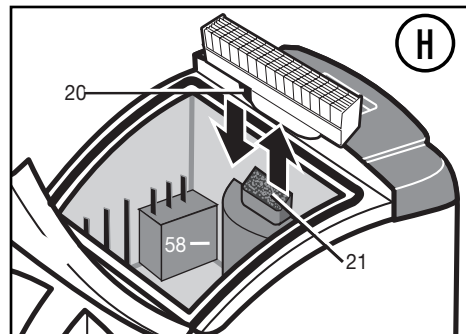
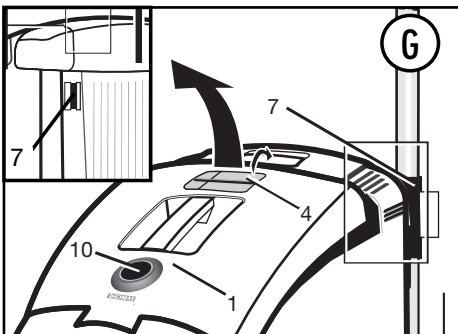
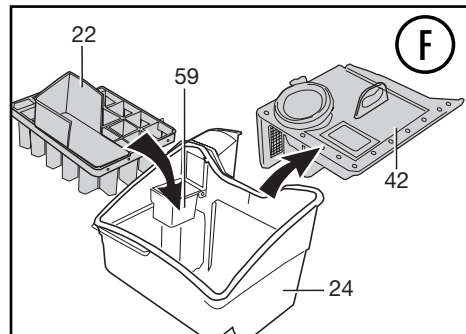
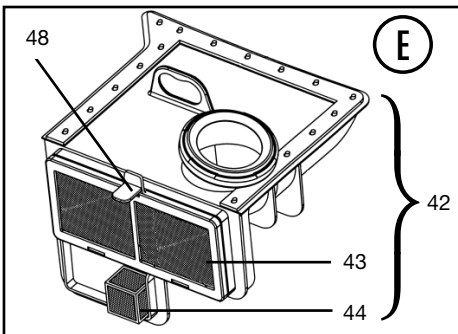
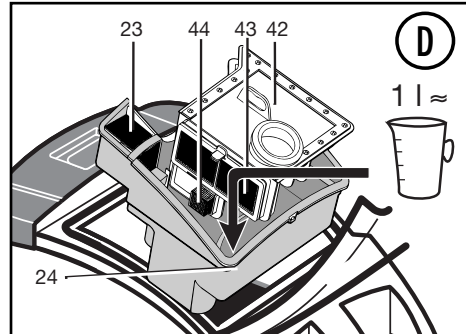
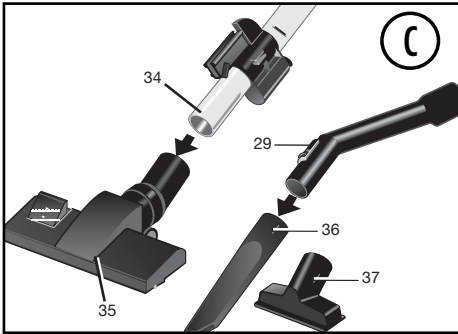
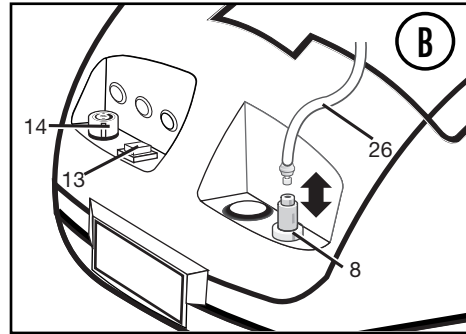
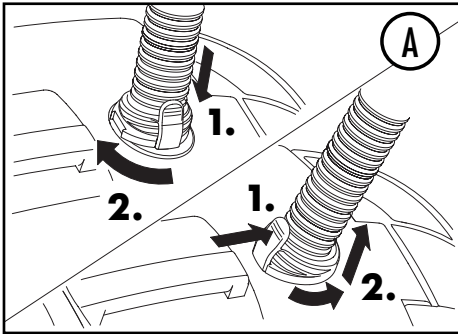
RUS

Содержание	Страница
1.0 Рисунки прибора и принадлежностей к нему	3
Идентификация деталей	42
1.1 Рисунки по сборке прибора	4/5
Иерархический порядок в эксплуатации	43
Берегите окружающую среду	43
1.2 Указания по технике безопасности	43
2.0 Первое знакомство	44
2.1 Области применения	44
2.2 Таблица возможностей применения	44
2.3 Распаковка прибора	44
3.0 Общие указания по предварительной подготовке прибора	44
4.0 Уборка пыли (сухая уборка)	44
4.1 Информация и основные правила безопасности при эксплуатации прибора	44
4.2 Пуск в эксплуатацию при сухой уборке	45
Чистка HEPA-фильтра	45
5.0 Оросительное экстрагирование (влажная уборка) / всасывание жидкостей	46
5.1 Информация и основные меры предосторожности при эксплуатации прибора	46
5.2 Пуск в эксплуатацию при оросительном экстрагировании (моющая уборка)	46
- Общая подготовка	46
- Чистка ковров	47
- Опорожнение бака грязной воды	47
- Уборка твердых половых покрытий	47
- Уборка мягкой мебели	47
5.3 Пуск в эксплуатацию при всасывании жидкостей	48
5.4 Уход за прибором после всасывания жидкостей	48
6.0 Расходный материал и специальные принадлежности	49
7.0 Помощь при возможных неполадках	49/50
8.0 Сервисная служба	50

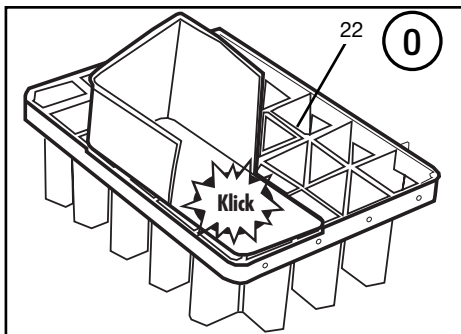
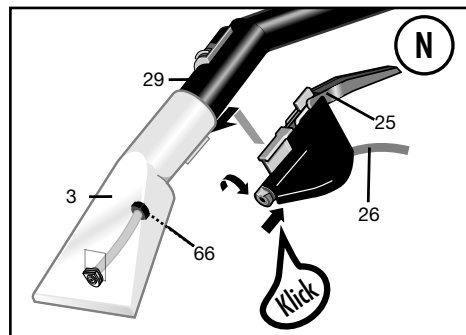
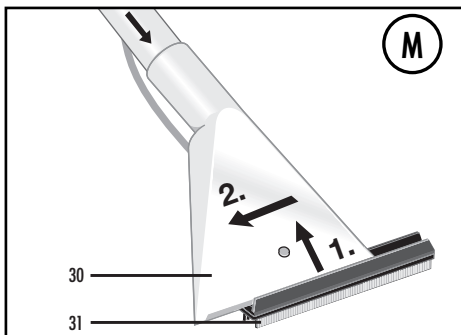
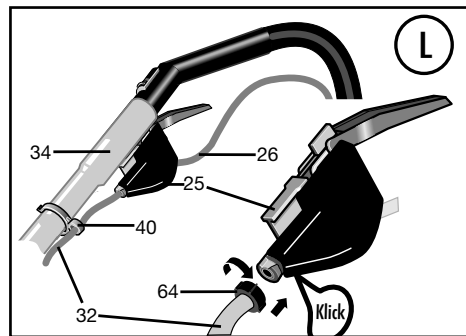
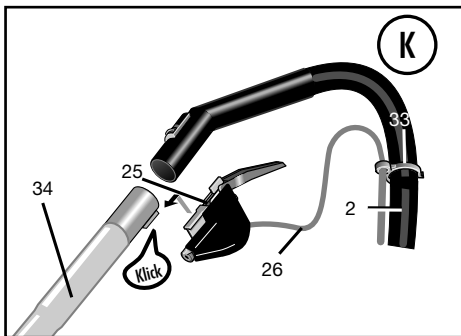
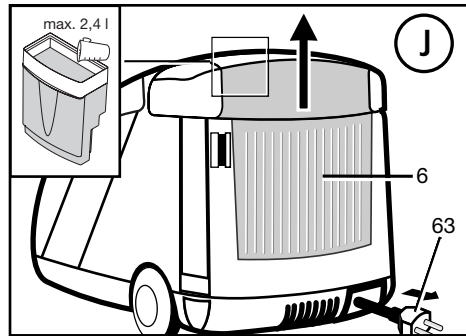
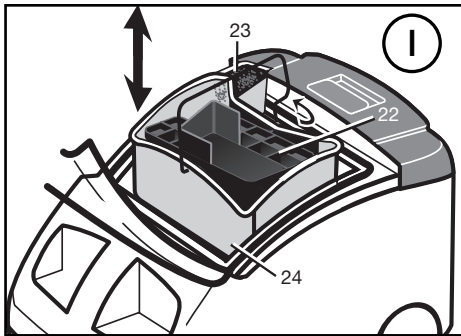
1.0 Geräte- und Zubehörabbildungen · Illustrations of appliance and accessories · Illustrations de l'appareil et des accessoires · Készülék- és tartozékábrák · Рисунки прибора и принадлежностей к нему



1.1 Montageabbildungen · Assembly illustrations · Illustrations portant sur le montage · Össze:



szerelési ábrák · Рисунки по сборке прибора



Wir gratulieren Ihnen ...

D

... zum Erwerb des THOMAS TWIN AQUAFILTER, einem Bodenstaubsauger, mit dem Sie auch Ihre Teppich-, Hartböden und Polstermöbel reinigen können.

Mit dem Kauf Ihres neuen THOMAS TWIN AQUAFILTER haben Sie sich für ein exklusives Produkt entschieden, das neue Maßstäbe in der Haushaltsreinigung setzt.

Ein außergewöhnlicher Hochleistungs-Staubsauger mit souveräner Technologie, der dafür sorgt, daß das Reinigen von unterschiedlichen Flächen wie Hartboden, Teppichboden oder Polstermöbel jetzt schneller, zeitsparender, gründlicher und müheloser wird.

In seiner Funktion als Staubsauger eignet er sich zur Beseitigung von trockenem Schmutz und Staub und beim Naßsaugen von Flüssigkeiten auf Wasserbasis sowie beim Einsatz als Waschsauger zur Grundreinigung Ihrer Teppich-, Hartböden und Polstermöbel zeigt er seine ganze Stärke.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam, damit Sie mit Ihrem Gerät schnell vertraut werden und seine Vielseitigkeit im vollen Umfang nutzen können. Ihr neues THOMAS Gerät dient Ihnen viele Jahre lang, wenn Sie es sachgerecht behandeln und pflegen. Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Gebrauch.

Ihr THOMAS-Team

Teileidentifizierung

1. Gehäusedeckel
2. Tragegriff
3. Taste Kabelaufwicklung
4. Deckelentriegelung
5. Frischwassertank-Deckel
6. Frischwassertank
7. Saugrohrhalterung (Parkstellung)
8. Schnellkupplung
13. Ein/Aus-Schalter für Sprühmittelpumpe
14. Geräte-Ein / Aus-Schalter
20. HEPA-Filter (im Gerät)
21. Motorschutzfilter (im Gerät)
22. Schwappeinsatz (2-teilig)
23. Naßfilter (im Schmutzwasserbehälter)
24. Schmutzwasserbehälter (im Gerät)
25. Absperrventil
26. Reinigungsmittelschlauch
28. Saugschlauch
29. Handgriff mit mech. Saugkraftregulierung
30. Teppichsprühdüse
31. Hartbodenadapter
32. Reinigungsmittelschlauch
33. Schlauchclips
34. Teleskopsaugrohr
35. Teppichdüse
36. Fugendüse
37. Polsterdüse
38. Polstersprühdüse
39. ProTex-Reinigungskonzentrat
40. Rohrclips
42. AQUA-Filter (im Gerät)
43. Schaumstofffilter (im Aqua-Filter)
44. Ansaugfilter (am Aqua-Filter)

Vor der ersten Inbetriebnahme

D

Bitte lesen Sie alle im folgenden aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Sie geben wichtige Hinweise für die Sicherheit, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese gegebenenfalls an Nachbesitzer weiter.

Der Umwelt zuliebe

Verpackungsmaterial und ausgediente Geräte nicht einfach wegwerfen!

Geräteverpackung:

- Der Verpackungskarton kann der Altpapier-Sammlung zugeführt werden.
- Den Kunststoffbeutel aus Polyethylen (PE) zur Wiederverwertung an Sammelstellen abgeben.

Verwertung des Gerätes nach dem Ende seiner Lebenszeit:

- Entsorgen Sie das Gerät nach den örtlichen Vorschriften und schneiden Sie vorher den gezogenen Netzstecker ab.

nicht entsprechend der Gebrauchsanleitung montiert ist. Das Gerät kann sonst Schaden nehmen.

- Stellen Sie sich nicht auf das Gerät und überdehnen oder knicken Sie das Schlauchsystem nicht.
- **Achtung!** Diese Geräteausführung ist nicht zum Absaugen gesundheitsgefährdender Stoffe sowie lösungsmittelhaltiger Flüssigkeiten wie z.B.: Lackverdünnung, Öl, Benzin und ätzender Flüssigkeiten geeignet.
- **Saugen Sie keine Feinstäube, wie Toner oder Ruß auf, um die Filterleistung des Gerätes nicht zu beeinträchtigen und um Schäden zu vermeiden.**
- Düsen und Rohre dürfen (im Betriebszustand) nicht in Kopfnähe kommen, z.B. Gefahr für Augen und Ohren.
- Nie den Reinigungsstrahl auf Menschen oder Tiere, auf Steckdosen oder elektrische Geräte richten.
- Personen mit empfindlicher Haut sollten direkten Kontakt mit der Reinigungslösung vermeiden, bei Kontakt mit Schleimhäuten (Auge, Mund etc.), ist sofort mit viel Wasser nachzuspülen.
- Nach dem Naß-/Feuchtbetrieb Behälter entleeren. Chemikalien (Reinigungsmittel für Hart- und Teppichböden) gehören nicht in die Hände von Kindern.
- Nur bei Verwendung der Original-THOMAS-Reinigungsmittel können Gerätefunktionen und Reinigungswirkung gewährleistet werden.
- Niemals den Stecker am Kabel aus der Steckdose ziehen, sondern ausschließlich am Stecker.
- Sorgen Sie dafür, daß die Netzanschlusleitung weder Hitze noch chemischen Flüssigkeiten ausgesetzt ist und nicht über scharfe Kanten oder Oberflächen gezogen wird.
- In Naßräumen kein Verlängerungskabel verwenden.
- **Vor Reinigung / Pflege / Befüllen / Entleeren sowie bei Störungen, alle Schalter ausschalten und Netzstecker herausziehen.**
- Gerät nicht im Freien stehenlassen und keiner direkten Feuchtigkeit aussetzen oder in Flüssigkeiten eintauchen, und nicht direkt neben Heizaggregaten aufbewahren.
- Schäden am THOMAS TWIN AQUAFILTER, am Zubehör, oder an der Netzanschlusleitung (Sonderleitung erforderlich) niemals selbst reparieren, sondern nur durch eine autorisierte Kundendienststation instand setzen lassen, denn Veränderungen am Gerät können Ihre Gesundheit gefährden. Sorgen Sie dafür, daß nur Original-Ersatzteile und Zubehör verwendet werden.
- **Beachten Sie außerdem die unter den Einzelkapiteln aufgeführten "Informationen und Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch".**
- **Nutzen Sie den vollen Gegenwert durch richtigen Gebrauch.**
- Der Hersteller haftet nicht für evtl. Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.



1.2 Sicherheitshinweise

- THOMAS TWIN AQUAFILTER dient ausschließlich der Nutzung im Haushalt durch Erwachsene.
- Das Gerät auf keinen Fall in Betrieb nehmen, wenn:
 - die Netzanschlusleitung beschädigt ist,
 - es sichtbare Schäden aufweist,
 - es einmal heruntergefallen sein sollte.
- Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muss mit der Versorgungsspannung übereinstimmen.
- Benutzen Sie das Gerät nie in Räumen, in denen feuergefährliche Stoffe lagern oder sich Gase gebildet haben.
- Lassen Sie das Gerät im eingeschalteten Zustand nie unbeaufsichtigt und achten Sie darauf, daß Kinder nicht am Gerät spielen.
- Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Sie Treppentufen reinigen. Stellen Sie sicher, daß das Gerät eine feste Stellung auf dem Boden der Treppe hat und sorgen Sie dafür, daß der Schlauch nicht über seine bestehende Länge hinaus angespannt wird. **Stellen Sie das Gerät nie hochkant auf.**
- **Benutzen Sie den TWIN AQUAFILTER nicht für Trockensaugen, wenn das Aquafilter-System**



2.0 Erstes Kennenlernen

2.1 Einsatzbereiche

- Staubsaugen von Teppichböden, Hartböden, Polstern usw. mit allen Vorteilen moderner Staubsaugertechnik.
- Naßsaugen, d.h. Aufnahmen von Wasser und anderen verschütteten Flüssigkeiten.
- Sprühsaugen für die Tiefenreinigung und Fleckentfernung von Teppichböden, Hartböden und Polstern, d.h. als Waschsauger.

2.3 Gerät auspacken

- Identifizieren Sie alle Teile und Funktionen anhand der Abbildungen am Anfang dieser Gebrauchsanweisung (Kapitel 1.0).

2.2 Tabelle Anwendungs-/einsatzmöglichkeiten

Reinigungsmethode	Anwendungsfall	Zubehör	Filterung	Kapitel
Staubsaugen	<ul style="list-style-type: none"> • Teppich und Hartboden • Polster, Kfz etc. • Fugen, Ecken, Kfz, allgemein schwer zugängliche Stellen 	Teppichdüse (35) Polsterdüse (37) Fugendüse (36)	Schmutzwasserbehälter mit AQUA-Filter kpl. (42), Naßfilter (23) + HEPA-Filter (20) + Motorschutzfilter (21)	4.2
Waschsaugen	<ul style="list-style-type: none"> • Teppichtiefenreinigung + Fleckentfernung • Polstertiefenreinigung + Fleckentfernung • Hartbodenreinigung 	Teppichsprühdüse (30) Polstersprühdüse (38) Teppichsprühdüse (30) + Hartbodenadapter (31)	Schmutzwasserbehälter (24) inkl. Naßfilter (23) + Motorschutzfilter (21) + Schwappeinsatz (22)	5.2
Naßsaugen	<ul style="list-style-type: none"> • Aufsaugen von Flüssigkeiten auf Wasserbasis wie Saft, Kaffee, Wasser etc. - Teppich - Hartboden 	Teppichsprühdüse (30) Teppichsprühdüse (30) + Hartbodenadapter (31)	Schmutzwasserbehälter (24) inkl. Naßfilter (23) + Motorschutzfilter (21) + Schwappeinsatz (22)	5.3

3.0 Allgemeine Gerätevorbereitung

Saugschlauch anschließen

- A** – Anschlussstück des Saugschlauches in den Gerüstutzen stecken und bis zum Einrasten nach hinten drehen.

Saugschlauch abnehmen

- Taste am Anschlussstück drücken. Anschlussstück eine ¼ Drehung zur Seite drehen und herausziehen.

Parkstellung

- G** Saugrohr komplett mit Düse und Schlauch in die Saugrohrhalterung (7) an der Gehäuserückseite einhängen. Bei Überlastung rastet diese aus. Das Teleskoprohr kann durch Betätigen des Schiebers auf die gewünschte Länge verstellt werden.



4.0 Staubsaugen (Trockensaugen)

4.1 Informationen und Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch

- **Benutzen Sie den TWIN AQUAFILTER nicht für Trockensaugen, wenn das AQUAFILTER-System nicht entsprechend der Gebrauchsanleitung montiert ist. Das Gerät kann sonst Schaden nehmen.**
- **Saugen Sie im Trockensaugbetrieb keine Flüssigkeiten auf. Lesen Sie dazu Kap. 5.3 „Inbetriebnahme Naßsaugen“.**
- **Beachten Sie außerdem die unter Kapitel 1.2 abgedruckten „Sicherheitshinweise“.**
- **Saugen Sie keine großen Mengen von Feinstaub, z.B. Kakaopulver, Mehl usw.**



4.2 Inbetriebnahme Trockensaugen

Wenn das Gerät zuvor für Naßsaugen/Waschsaugen verwendet wurde, sind alle Hinweise in diesem Kapitel zu beachten.

Ab Werk ist Ihr TWIN AQUAFILTER jedoch für Trockensaugen bereits ausgestattet – lesen Sie in diesem Fall bitte ab Punkt **D**.

- G** Gehäusedeckel (1) durch Anheben der Deckelentriegelung (4) öffnen.
- I** Schmutzwassertank kpl. (24) am Tragebügel herausnehmen und evtl. eingesetzten Antischwappeneinsatz (22) entnehmen.
- H** HEPA-Filter (20) in das Gerät einsetzen.
- D** AQUA-Filter kpl. (42) hinter die beiden Führungsrippen des Schmutzwasserbehälter (24) bis auf Anschlag einsetzen. Darauf achten, daß die umlaufende Dichtung des AQUA-Filters (42) an der Innenseite des Schmutzwasserbehälters (24) anliegt und der Naßfilter (23) montiert ist.
1 Liter klares Wasser in den Schmutzwassertank (24) füllen.
Befüllten Schmutzwasserbehälter (24) in das Gerät einsetzen und den Tragebügel zur Seite klappen.
Darauf achten, daß der Tragebügel nicht die Gehäusedichtung überdeckt.
Gehäusedeckel (1) langsam schließen, damit Dichtungen und Anschlüsse am AQUA-Filter (42) nicht beschädigt werden.
- C** Gewünschtes Zubehör je nach Bedarf auf das Saugrohr (34) oder direkt auf den Handgriff (29) aufstecken.
- J** Netzstecker (63) anschließen.
- B** Gerät am Geräte-Ein-/Aus-Schalter (14) einschalten.
- C** Mit der Saugkraftregulierung (Nebenluftschieber) (29) läßt sich die Saugkraft verringern.
Nebenluftschieber geschlossen = volle Saugkraft,
Nebenluftschieber offen = verringerte Saugkraft.
- i** Ein halb geöffneten Nebenluftschieber erzielt auf Teppichböden die beste Wasserfilterwirkung und verhindert ein „Festsaugen“ der Düse.

Um eine optimale Filterwirkung zu erzielen, empfehlen wir, nach ca. 40–60 Minuten Dauerbetrieb oder dann, wenn sich sehr viele Wassertropfen an der Deckelunterseite zeigen, den AQUA-Filter kurz mit klarem Wasser auszuspülen und das Wasser im Schmutzwasserbehälter zu wechseln.

Nach dem Trockensaugen

Aus Hygienegründen das AQUAFILTER-System nach jedem Gebrauch entleeren und reinigen. Schmutziges Wasser und feuchte Teile begünstigen die Vermehrung von Bakterien und Pilzen.

Gerät mit Hauptschalter (14) ausschalten und Netzstecker ziehen.

- G** Gehäusedeckel (1) durch Anheben der Deckelentriegelung (4) öffnen.
- D** Schmutzwasserbehälter (24) am Tragegriff aus dem Gerät herausnehmen.
AQUA-Filter (42) am Griff aus dem Schmutzwasserbehälter (24) ziehen und Schmutzwasser ausgießen (z.B. in die Toilette).
- E** Schaumstofffilter (43) herausnehmen. Dazu den Rahmen (48) am AQUA-Filter (42) leicht nach oben ziehen und dann seitlich wegklappen.
- D** Den Naßfilter (23) je nach Verschmutzung reinigen.

AQUA-Filter (42), Schaumstofffilter (43), Naßfilter (23) und den Schmutzwasserbehälter (24) mit klarem Wasser, ohne Verwendung von Reinigungsmittel, gründlich abspülen.

Teile vor dem Wiedereinsetzen ins Gerät unbedingt trocknen lassen.

Wenn Verunreinigungen und Flusen den Ansaugfilter (44, Abb. E) zugesetzt haben, so kann dieser zum leichteren Reinigen auch abgenommen werden; danach Ansaugfilter wieder montieren.
Verunreinigungen und Flusen von der AQUA-Einspritzdüse entfernen (10, Abb. G).

Reinigung des HEPA-Filters

Ihr TWIN AQUAFILTER verfügt über einen hochwertigen HEPA-Filter, der bei Bedarf und je nach Art Ihres Hausstaubes mehrmals gereinigt werden kann. Dadurch kann das Gerät wieder die volle Saugkraft erreichen.
Reinigung je nach Gebrauch und nachlassender Saugkraft (spätestens jedes 1/2 Jahr) vornehmen.

- H** HEPA-Filter (20) aus dem Gerät nehmen und auf einer festen Unterlage ausklappen.
Ist die Verschmutzung stärker, kann der Filter auch mit klarem Wasser, ohne Reinigungsmittel, abgespült und anschließend ausgeklopft werden.

Keine Bürste zum Reinigen verwenden. Den Filter vor dem Wiedereinsetzen gut trocknen lassen.

Beim Reinigen des HEPA-Filters (20) die Filterlamellen nicht beschädigen.

Wenn sich durch das Reinigen des HEPA-Filters die Saugkraft des Gerätes nicht wesentlich erhöht, sollte der Filter gegen einen neuen ausgetauscht werden.

5.0 Sprühextrahieren (Waschsaugen) / Naßsaugen



5.1 Informationen und Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch

Achtung! Benzin, Verdünnung, Heizöl, usw. können durch Verwirbeln mit der Saugluft explosive Dämpfe und Gemische bilden.

- Azeton, Säuren und Lösungsmittel können die am Gerät verwendeten Materialien angreifen. Putz- und Schmutzwasser können unbedenklich aufgesaugt werden.
- Nach dem Naßsaugen oder Sprühextrahieren den Schmutzwasserbehälter und alle verwendeten Teile reinigen und trocknen lassen.
- **Niemals ohne Schmutzwasserbehälter Flüssigkeiten aufsaugen oder sprühextrahieren.**
- Ihr THOMAS TWIN AQUAFILTER ist nicht dafür geeignet, größere Flüssigkeitsmengen aus Behältnissen oder Becken abzusaugen.
- **Achtung!** Die Pumpe nie ohne Flüssigkeit betreiben.

Vor der Teppich-Naßreinigung

- Vergewissern Sie sich, daß alles, was Sie naß reinigen wollen, auch dafür geeignet ist, z.B. keine zarten, handgewebten oder farbunechten Teppiche naßreinigen.

Zur Prüfung geben Sie etwas Reinigungsmittellösung auf einen weißen Lappen und reiben Sie mit diesem an einer weniger gut sichtbaren Stelle auf dem Teppich. Zeigen sich auf dem Lappen keine Farbspuren, kann von einer Farbbechtheit ausgegangen werden.

Im anderen Fall darf der Teppich nicht naßgereinigt werden.

Haben Sie Zweifel, wenden Sie sich diesbezüglich an einen Teppichfachhändler.

Wenn der Teppich zu einem früheren Zeitpunkt shampooiert wurde, kann es bei erstmaligem Gebrauch des THOMAS TWIN AQUAFILTER zu stärkerer Schaumbildung im Schmutzwasserbehälter kommen. Um weitere Schaumbildung zu vermeiden, geben Sie ½ Tasse Essig in den Schmutzwasserbehälter.

Falls Schaum aus dem Luftauslaß austreten sollte, schalten Sie das Gerät sofort ab und entleeren Sie den Schmutzwasserbehälter.

Erhöhte Schaumbildung ist nach einmaliger Grundreinigung mit dem THOMAS ProTex Reinigungskonzentrat ausgeschlossen, da dieses mit einem speziellen Schaumstop ausgerüstet ist.

Solange der Teppich noch feucht ist, sollten Sie ihn nicht begehen.

Während des Reinigens und danach sollte der Raum gut belüftet werden, um eine rasche Trocknung zu ermöglichen.

- **Beachten Sie außerdem die unter Kapitel 1.2 abgedruckten "Sicherheitshinweise".**

5.2 Inbetriebnahme Sprühextraktion (Waschsaugen)

Allgemeine Vorbereitung

- G** Gehäusedeckel (1) durch Anheben der Deckelentriegelung (4) öffnen.
- O** 2-teiligen Antischwappeinsatz (22) zusammenstecken.
- F** AQUA-Filter (42) am Griff aus dem Schmutzwasserbehälter (24) ziehen und Antischwappeinsatz (22) einsetzen.
- H** HEPA-Filter (20) aus dem Gerät nehmen.
- I** Antischwappeinsatz (22) und Schmutzwasserbehälter (24) in das Gerät einsetzen. Achten Sie darauf, daß der Naßfilter (23) sowie der Motorschutzfilter (21, Abb. H) eingelegt sind.

Tragebügel so seitlich wegklappen, daß er die Gehäusedichtung nicht überdeckt.

- F** Schwimmer (59) im Schmutzwasserbehälter (24) stets sauber und gangbar halten. Er unterbricht das Ansaugen, wenn der Schmutzwasserbehälter voll ist.
- J** Frischwassertank zum Befüllen entnehmen (senkrecht nach oben herausziehen), oder einfach im Gerät direkt befüllen, dazu Frischwassertank-Deckel abheben.

Beim Befüllen darauf achten, daß keine Verunreinigungen in den Frischwassertank gelangen, um die Funktion des Verschlussventils nicht zu stören.

Mit Reinigungskonzentrat und Wasser bis zur Griffflasche auffüllen (max. 2,4 Liter).

Für die Teppichreinigung empfehlen wir das **THOMAS ProTex Reinigungskonzentrat**.

Anwendung und Dosierung siehe Etikett der Reinigungskonzentratflasche.

Handwarmes Wasser (max. 30 °C) verwenden.

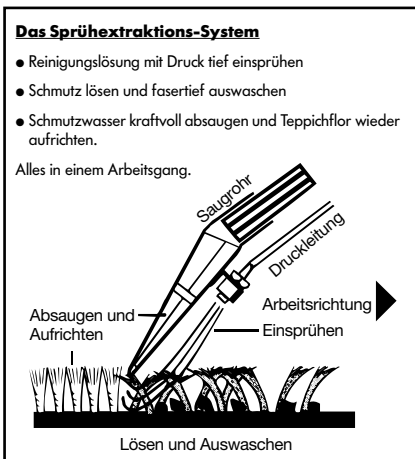
- K** Absperrventil (25) in die Aufnahme am Saugrohr (34) schieben. Reinigungsmittelschlauch (26) mittels 4 Kunststoffclips (33) am Saugschlauch (28) befestigen.
- B** Reinigungsmittelschlauch (26) in Schnellkupplung (8) eindrücken, bis dieser einrastet.
Zum Lösen Taste an Schnellkupplung (8) drücken.
- M** Teppichsprühdüse (30) (ohne Hartbodenadapter [31]) montieren.

- L** Reinigungsmittelschlauch (32) mit Schnellkupplung (64) am Absperrventil (25) ansetzen und durch Drehen verriegeln. Dann Reinigungsmittelschlauch (32) mit den 2 kleineren Kunststoffclipsen (40) am Saugrohr (34) befestigen.

- J** Netzstecker (63) aus dem Gerät herausziehen und anschließen.

Teppichreinigung

- B** Gerät über den Ein-/Ausschalter (14) einschalten. Reinigungsmittelpumpe mit dem beleuchteten Schalter (13) einschalten.



- L** Den Hebel des Absperrventils (25) drücken, bis Reinigungsflüssigkeit austritt und die auf dem Teppich aufliegende Düse in gerader Bahn langsam über den Teppich ziehen. Am Ende einer Bahn oder bei Unterbrechungen den Ventilhebel loslassen, um den Sprühstrahl zu stoppen. Wenn die aufgesprühte Flüssigkeit abgesaugt ist, die Düse anheben und mit leichter Überlappung eine neue Bahn beginnen. So kann Streifen für Streifen die gesamte Fläche behandelt werden.

- i** Sollten auf den gereinigten Bahnen noch Flüssigkeitsspuren zurückbleiben, können diese Stellen ohne zu Sprühen nochmals abgesaugt werden.

Achten Sie dabei bitte darauf, daß die Saugkraftregulierung ganz geschlossen ist (29, Abb. C).

Bei stark verschmutzten Stellen können Sie schon bei der Vorwärtsbewegung der Teppichsprühdüse Reinigungsflüssigkeit auftragen. Auch läßt sich durch leichtes Anheben der Teppichsprühdüse (nur Sprühen) eine Vorbehandlung durchführen.

Achten Sie darauf, nicht zu viel Flüssigkeit zu verteilen, weil hierdurch Wellen oder Beulen im Teppich entstehen können, die sich erst nach längerem Trocknungsvorgang wieder zurückbilden.

Damit bei Arbeitsunterbrechung ein Zurücklaufen der im Saugrohr befindlichen Flüssigkeit vermieden

wird, sollten Sie Saugrohr und -schlauch noch bei laufendem Motor einige Sekunden schräg nach oben halten. Danach das Gerät ausschalten.

Schmutzwasserbehälter entleeren

Hinweis!

Um ein automatisches Abschalten des Gerätes zu vermeiden, Schmutzwasserbehälter entleeren, wenn eine komplette Reinigungsmittelfüllung aus dem Frischwassertank aufgebraucht ist.



- B** Bei Nichtbeachtung des o.g. Hinweises unterbricht der Schwimmer (59, Abb. F) im Schmutzwasserbehälter automatisch das Ansaugen, wenn der Schmutzwasserbehälter gefüllt ist (deutlich höhere Drehzahl des Motors wird hörbar). Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

- I** Gehäusedeckel öffnen und Schmutzwasserbehälter (24) am Bügel aus dem Gerät heben und entleeren. Befreien Sie Schmutzwasserbehälter (24) inkl. Schwimmer, Antischwappeinsatz (22) und Naßfilter (23) nach dem Entleeren von groben Verunreinigungen und Flusen, bevor Sie weiterarbeiten. Verunreinigungen und Flusen von der AQUA-Einspritzdüse entfernen (10, Abb. G).

- H** Spritzwasser im Saugraum (58) und die Innenseite des Gehäusedeckels mit weichem Tuch abtrocknen.

Hartbodenreinigung

- M** Den Hartbodenadapter (31) auf die Teppichsprühdüse (30) aufschieben.

Mit diesem System können Sie Ihre Hartbodenbeläge reinigen und im gleichen Arbeitsgang trocknen.



Vorgehensweise siehe Teppichreinigung.

Zur Hartbodenreinigung empfehlen wir das **ProFloor Reinigungskonzentrat** (siehe Kapitel 6.0).

Polsterreinigung

- N** Zur Reinigung von Polstermöbeln, Autositzen o.ä. Polstersprühdüse (38) verwenden. Diese auf Handgriff (29) und Absperrventil (25) aufschieben. Den Reinigungsmittelschlauch (66) am Absperrventil und an der Düse befestigen.

Achten Sie bei Polstern darauf, daß nicht zuviel Flüssigkeit aufgetragen wird, da je nach Unterbau mit einer längeren Trocknungszeit zu rechnen ist.

Vorgehensweise siehe Teppichreinigung.

Ihren **Nachfolgebedarf an Reinigungskonzentrat** erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler oder THOMAS Service (siehe Kapitel 6.0).

Verwenden Sie zur Sicherstellung eines einwandfreien Ergebnisses **nur das Originalmittel**.

5.3. Inbetriebnahme Naßsaugen

Mit dem THOMAS TWIN AQUAFILTER können Sie verschüttete, ungefährliche Flüssigkeiten auf Wasserbasis (z.B. Saft, Kaffee o.ä.) aufsaugen.

Wählen Sie eine geeignete Düse und stecken diese auf das Saugrohr bzw. den Handgriff auf.

Weitere Vorgehensweise siehe Kapitel 5.2. bis ①.

Es empfiehlt sich, maximal 3 Liter Flüssigkeit aufzunehmen und dann den Schmutzwasserbehälter zu entleeren.

Siehe Kapitel 5.2 "Schmutzwasserbehälter entleeren".

5.4 Wartung und Pflege / Nach der Naßreinigung

Gerät mit Hauptschalter ausschalten und Netzstecker ziehen.

- ① Frischwassertank (6) entnehmen und entleeren.
- ① Schmutzwasserbehälter (24) am Tragegriff aus dem Gerät herausnehmen und entleeren.
Antischwappeinsatz (22), Schmutzwasserbehälter (24) und Naßfilter (23) mit klarem, evtl. warmen Wasser reinigen.
Entfernen Sie Verunreinigungen von der AQUA-Einspritzdüse im Ansaugstutzen (10, Abb. G) und an der Innenseite des Gehäusedeckels.

Hinweis!

- ① **Zur Pflege der Pumpe und Ventile den Frischwassertank (6) mit klarem Wasser befüllen und einsetzen.**
- ① **Netzstecker anschließen und Gerät mit dem Ein-/ Ausschalter (14) sowie Pumpe mit Schalter (13) einschalten.**
- ① **Sprühsystem z.B. über einem Spülbecken in Betrieb nehmen (Hebel am Absperrventil (25) betätigen).**
- ① Vor dem Lösen des Reinigungsmittelschlauches (26) zuerst den Hebel des Absperrventils (25, Bild ☒) betätigen, um den Restdruck im System abzubauen, dann Taste an der Schnellkupplung (8) drücken.

Nach der Reinigung beide Behälter und alle demontierten Teile gut trocknen lassen.

- ① Motorschutzfilter (21) auf Verschmutzungen überprüfen und gegebenenfalls unter fließendem Wasser reinigen, bei Bedarf erneuern. (**Nachfolgebefehl** Art.-Nr. 195 124).
Den Saugraum (58), falls erforderlich, und die Unterseite des Gehäusedeckels mit einem weichen Tuch reinigen und trocknen.

Um das Gehäuse des Gerätes zu pflegen, verwenden Sie bitte ein feuchtes, weiches Tuch.

Keine scheuernden Reinigungsmittel oder Lösungsmittel verwenden.





6.0 Nachfolgebedarf / Sonderzubehör

Für Ihren THOMAS TWIN AQUAFILTER ist ein umfangreiches Sortiment an Sonderzubehör und Nachfolgebedarf erhältlich.

Informieren Sie sich dazu anhand beiliegender Zubehörnachkaufkarte oder bei Ihrem Fachhändler, sowie direkt beim THOMAS-Werkskundendienst.

Hinweis!

Nur bei Verwendung von Original-THOMAS-Zubehör können Gerätefunktionen und Reinigungswirkung gewährleistet werden.

7.0 Hilfe bei evtl. Störungen

Falls Ihr THOMAS TWIN AQUAFILTER wider Erwarten einmal nicht zufriedenstellend funktioniert, prüfen Sie zunächst anhand der nachfolgenden Aufstellung, ob die Störung nur eine kleine Ursache hat, bevor Sie den Kundendienst einschalten.

Aufgetretene Störungen/ Fehlfunktionen

– Grund / Abhilfe

Allgemein (alle Funktionen)

- Das Gerät läßt sich nicht in Betrieb nehmen.
 - Sind Netzanschlußkabel, Stecker und Steckdose intakt?
→ Vor Prüfung Netzstecker ziehen, evtl. Reparaturen nur durch autorisiertes Fachpersonal durchführen lassen
 - Ist das Gerät eingeschaltet (Schalter 14)? → überprüfen

Staubsaugen (Trockensaugen)

- Beim Saugen tritt Staub aus
 - Ist das AQUAFILTER-System entsprechend der Gebrauchsanleitung montiert? → (Kap. 4.0 Trockensaugen)
 - Ist genügend Wasser im Schmutzwasserbehälter und liegt der Ansaugfilter (44) komplett im Wasserbad? → überprüfen
 - Ist der Ansaugfilter mit Schmutz zugesetzt, oder ist die Aquaeinspritzdüse im Ansaugstutzen verstopft? → demontieren und reinigen bzw. mit Wasser durchspülen.
- Saugkraft ist zu gering
 - Ist die Aquaeinspritzdüse im Ansaugstutzen verstopft? → demontieren und reinigen bzw. mit Wasser durchspülen.
 - Ist der HEPA-Filter verstopft? → Kapitel 4.2 Reinigung des HEPA-Filters.
 - Sind Düse, Saugrohr oder Saugschlauch mit grobem Schmutz verstopft? → Dehnung des Schlauches im Betrieb lockert die Verstopfung, Verstopfung beseitigen.
 - Ist der Gehäusedeckel richtig verschlossen? → überprüfen
- Viele Wassertropfen an der Innenseite des Gehäusedeckels
 - Das AQUAFILTER-System ist wahrscheinlich mit zu viel Staub gefüllt → AQUAFILTER-System reinigen (siehe Kap. 4.2)

Sprühextraktion

- Die Saugkraft läßt plötzlich nach
 - Ist der Schmutzwasserbehälter voll (Schwimmer hat angesprochen)? → entleeren (siehe Kapitel 5.2).
 - Steht das Gerät in Schrägstellung (Schwimmer hat angesprochen)? → Gerät auf gerade Ebene bringen, Gerät kpl. ausschalten und erneut einschalten.





- Es tritt Wasser aus den Ausbläsöffnungen des Gerätes aus
 - Ist der Schwimmer im Schmutzwasserbehälter verschmutzt und nicht mehr gangbar, d.h. er kann nicht mehr ansprechen, wenn der Behälter gefüllt ist? → Schwimmer und Scharnier reinigen, Gerät trocknen.
 - Ist der Schmutzwasserbehälter mit Antischwappeinsatz, Naßfilter und Motorschutzfilter eingesetzt? → Gerät sofort abschalten und trocknen, fehlende Teile montieren.
- Im Saugraum sammelt sich eine ungewöhnlich große Wasserlache, (einige Tropfen sind durchaus normal).
 - Sind Dichtungen und Dichtflächen stark verschmutzt? → reinigen
 - Wurde der Naßfilter oder der Antischwappeinsatz vergessen? → überprüfen
- Es kommt zu ungewöhnlich starker Schaumbildung im Schmutzwasserbehälter
 - Wurde Original-THOMAS-Reinigungskonzentrat verwendet? → austauschen
 - Siehe auch Kapitel 5.1
- Es tritt keine Reinigungsflüssigkeit aus, obwohl die Pumpe eingeschaltet ist
 - Ist Reinigungsflüssigkeit im Sprühmitteltank? → nachfüllen
 - Ist die Sprühdüse verstopft? → Düse einige Zeit in lauwarmes Wasser legen und danach kräftig durchblasen.
 - Ist die Tankanschlußöffnung verstopft? → Frischwasserbehälter entnehmen und die Tankanschlußöffnung (Verbindungsstelle Frischwassertank-Gehäuse) mit der Fugendüse gründlich absaugen um evtl. Verschmutzungen zu entfernen.

8.0 Kundendienst

Fragen Sie Ihren Händler nach dem für Sie zuständigen THOMAS-Kundendienst.

Bitte geben Sie ihm zugleich die Angaben vom Typenschild Ihres THOMAS TWIN AQUAFILTER an.

Zur Aufrechterhaltung der Sicherheit des Gerätes sollten Sie Reparaturen, insbeson-

dere an stromführenden Teilen, nur durch Elektro-Fachkräfte durchführen lassen.

Im Störfall sollten Sie sich daher an Ihren Fachhändler oder direkt an den THOMAS-Kundendienst wenden.

**Tel.: 0 27 35/788-581 o. 582
Fax: 0 27 35/788-599**

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normalen Dokumenten übereinstimmt.

- EG-Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG), geändert durch 93/68/EWG
- EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG), geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-2;
DIN EN 61000-3-2: 1995; DIN EN 61000-3-3: 1995;
DIN EN 55014-1: 1993; DIN EN 55014-2: 1997



Congratulations...

GB

...on purchasing the THOMAS TWIN AQUAFILTER, a vacuum cleaner which will clean your carpets, hard floor surfaces and upholstered furniture.

In buying your new THOMAS appliance you have chosen an exclusive product that will set new standards for your household cleaning.

An exceptional high-performance vacuum cleaner with superior technology which makes cleaning various surfaces such as hard floors, carpets and upholstered furniture quicker, less time-consuming, better and easier.

As a vacuum cleaner, it is designed to remove dry dirt and dust, whilst in wet vacuuming mode it is particularly impressive at clearing up water-based liquids and, as a wash vacuum, it will thoroughly clean your carpets, hard floor surfaces and upholstered furniture.

Please read the instructions booklet carefully to quickly familiarise yourself with your appliance so that you are able to make full use of the various operational possibilities. Your new THOMAS appliance will serve you well for many years if used and cared for properly. Enjoy!

Your THOMAS team

Parts identification

1. Casing cover
2. Carrying handle
3. Cable reel button
4. Cover release
5. Fresh-water tank flap
6. Fresh-water tank
7. Suction pipe holder (storage)
8. Quick-action coupling
13. Spray pump on/off switch
14. Appliance on/off switch
20. HEPA filter (inside appliance)
21. Motor protection filter (inside appliance)
22. Slosh insert (2 parts)
23. Wet filter (inside dirty-water container)
24. Dirty-water container (inside appliance)
25. Cut-out valve
26. Cleaning agent hose
28. Suction hose
29. Handle with mechanical suction power regulator
30. Carpet spray nozzle
31. Hard floor surface adapter
32. Cleaning agent hose
33. Hose fasteners
34. Telescopic suction pipe
35. Carpet nozzle
36. Crevice nozzle
37. Upholstery nozzle
38. Upholstery spray nozzle
39. ProTex cleaning concentrate
40. Pipe fasteners
42. AQUA filter (inside appliance)
43. Foam filter (inside Aquafilter)
44. Suction filter (on Aquafilter)

Before using for the first time

GB

Please read all the following information carefully. It gives important advice on the safety, use and maintenance of the appliance. Retain the instructions booklet in a safe place and, if applicable, pass it on to the subsequent owner of the appliance.

Environmental concerns

Do not simply discard the packaging and your old appliance.

Packaging:

- The carton can be taken to a recycling point.
- The polythene (PE) bag can be taken to a collection point to be re-used.

Disposal of the appliance at the end of its useful life:

- Cut off the mains cable and dispose of the appliance in accordance with local regulations.

1.2 Points of safety

- The THOMAS TWIN AQUAFILTER is intended only for household use by adults.
- Do not operate the appliance if:
 - the mains cable is damaged
 - there are visible signs of damage
 - the appliance has ever been dropped
- The voltage data on the appliance's rating plate must conform to the power supply.
- Never operate the appliance in rooms where inflammable materials are stored or where gases have formed.
- Never leave the appliance unattended when switched on and ensure that children do not play around with the appliance.
- Extreme care is required when cleaning stair-carpets. Ensure that the appliance stands firmly on the step and take care that the hose is not stretched beyond its actual length. **Never stand the appliance on its end.**
- **Do not use the TWIN AQUAFILTER for dry vacuuming if the Aquafilter system has not been fitted in accordance with the instructions booklet. Otherwise the appliance may get damaged.**

- Do not stand on the appliance and do not overstretch or fold the hose system.
- **Warning!** This vacuum cleaner is not suitable for vacuuming noxious substances or solvent liquids, such as paint thinner, oil, petrol or corrosive liquids.
- **Do not vacuum superfine powders such as toner or soot, in order to avoid impairing the performance of the filter and damaging the appliance.**
- When the appliance is switched on, do not allow the nozzles and pipes to come within the proximity of the head, as this is dangerous to the eyes and ears for example.
- Never point the cleaning jet at people or animals, or at plug sockets or electric appliances.
- People with sensitive skin should avoid direct contact with the cleaning solution. If the solution comes into contact with mucous membranes (eyes, mouth, etc.), wash immediately with plenty of water.
- Empty the container immediately after vacuuming liquids or damp surfaces. Chemical reagents (cleaning agent for hard floor surfaces and carpets) should be kept away from children.
- The proper function of the appliance and effective cleaning can only be guaranteed if Original THOMAS cleaning agent is used.
- Never unplug the appliance by pulling at the cable, but only by removing the plug directly from the socket.
- Ensure that the mains cable is not exposed to either heat or chemical liquids, and that it is not pulled across sharp edges or surfaces.
- Do not use an extension cable in wet environments, such as the bathroom.
- **Before cleaning / maintenance / filling / emptying, and in the event of a fault, switch off all switches and remove the mains plug.**
- Do not leave the appliance in the open and do not expose directly to moisture or immerse in liquid. Do not store next to heating units.
- Never repair damage to the THOMAS TWIN AQUAFILTER, the accessories or to the mains connection cable (special-purpose cable required) yourself, but have all repairs carried out only by an authorised customer service station, as modifications to the appliance can endanger your health. Ensure that only original spare parts and accessories are used.
- **Also read the details in the "Information and precautionary measures for use" sections.**
- **Enjoy your appliance to the full through correct usage.**
- The manufacturer will not be liable for any damages caused by non-observance of these instructions or by improper use of the appliance.

2.0 Getting to know your vacuum cleaner

2.1 Areas of application

- Vacuuming carpets, hard floor surfaces, upholstery, etc. with all the advantages of modern vacuum cleaner technology.
- Wet vacuuming, i.e. removal of water and other spilt liquids.
- Spray suction for deep cleaning and stain removal on carpets, hard floor surfaces and upholstery, i.e. as a wash vacuum.

2.3 Unpacking the appliance

- Identify all the parts and functions using the illustrations at the beginning of this instructions booklet (section 1.0)

2.2 Table of possible uses

Cleaning method	Scope of use	Accessories	Filtration	Section
Vacuuming	<ul style="list-style-type: none"> • Carpet and hard floor surface • Upholstery, car, etc. • Crevices, corners, car, hard-to-get-at places in general 	<ul style="list-style-type: none"> Carpet nozzle (35) Upholstery nozzle (37) Crevice nozzle (36) 	Dirty-water container with AQUA filter Assy. (42), wet filter (23) + HE-PA filter (20) + motor protection filter (21)	4.2
Wash vacuuming	<ul style="list-style-type: none"> • Deep carpet cleaning + stain removal • Deep upholstery cleaning + stain removal • Hard floor surface cleaning 	<ul style="list-style-type: none"> Carpet spray nozzle (30) Upholstery spray nozzle (38) Carpet spray nozzle (30) + hard floor surface adapter (31) 	Dirty-water container (24) incl. wet filter (23) + motor protection filter (21) + slesh insert (22)	5.2
Wet vacuuming	<ul style="list-style-type: none"> • Vacuuming water-based liquids such as juice, coffee, water, etc. - Carpet - Hard floor surface 	<ul style="list-style-type: none"> Carpet spray nozzle (30) Carpet spray nozzle (30) + hard floor surface adapter (31) 	Dirty-water container (24) incl. wet filter (23) + motor protection filter (21) + slesh insert (22)	5.3

3.0 General appliance preparation

To connect up suction hose

- A** – Insert the suction hose connection piece in the appliance connector and turn backwards until it locks.

To remove suction hose

- Press the button on the connection piece. Turn the connection piece a quarter of a turn to the side and draw out.

Storage

- G** Secure the suction pipe assembly with nozzle and hose in the suction pipe holder (7) on the back of the casing. This will come out if it is overloaded.

The telescopic pipe can be adjusted to the required length using the slide.

4.0 Vacuuming (dry vacuuming)



4.1 Information and precautionary measures for use

- **Do not use the TWIN AQUAFILTER for dry vacuuming if the AQUAFILTER system has not been fitted in accordance with the instructions booklet. Otherwise the appliance may get damaged.**

- **Do not vacuum liquids in dry vacuum mode. Read section 5.3 "Wet vacuuming operation".**

- **Read the "Points of safety" under section 1.2.**

- **Do not vacuum great quantities of fine dust, e.g. flour, cocoa powder, cement.**

4.2 Dry vacuuming operation

If the appliance has been used before for wet/wash vacuuming, all the instructions in this section must be followed.

Your TWIN AQUAFILTER is set up ex works for dry vacuuming – in this case read from point **D** onwards.

- G** Open the casing cover (1) by lifting the cover release (4).
- I** Remove the dirty-water container assy. (24) by its carrying strap and, if necessary, extract the inserted anti-slosh insert (22).
- H** Insert the HEPA filter (20) into the appliance.
- D** Insert the AQUA filter assy. (42) behind both guide ledges of the dirty-water container (24) until it stops. Ensure that the seal around the AQUA filter (42) is on the inside of the dirty-water container (24) and that the wet filter (23) has been fitted.
Fill the dirty-water tank (24) with 1 litre of clear water.
Insert the filled dirty-water container (24) into the appliance and fold the carrying strap to the side.
Ensure that the carrying strap is not covering the casing seal.
Slowly close the casing cover (1) so that the seals and the connectors on the AQUA filter (42) are not damaged.
- C** Attach accessories as required to the suction pipe (34) or directly to the handle (29).
- J** Connect the mains plug (63).
- B** Switch on the appliance using the appliance on/off switch (14).
- C** The suction power can be reduced using the suction power regulator (supplementary air slide) (29).
Suppl. air slide closed = full suction power, suppl. air slide open = reduced suction power.
- i** On carpet floors, a half-open supplementary air slide will achieve the best water filter action and prevent the nozzle from becoming blocked.
To achieve optimum filter action, we recommend that you rinse the AQUA filter with clear water and change the water in the dirty-water container every 40-60 minutes of continuous operation or whenever you see a large pool of water on the underside of the cover.

After dry vacuuming

For reasons of hygiene, empty and clean the AQUAFILTER system after each use. Dirty water and moisture on the appliance parts encourage bacteria and fungi to multiply.

Switch off the appliance using the main switch (14) and pull out the mains plug.

- G** Open the casing cover (1) by lifting the cover release (4).
- D** Remove the dirty-water container (24) from the appliance by its carrying strap.
Remove the AQUA filter (42) from the dirty-water container (24) by its handle and pour away the dirty water (e.g. down the toilet).
- E** Remove the foam filter (43). To do this, gently pull the frame (48) on the AQUA filter (42) upwards and fold it away to the side.
- D** Clean the wet filter (23) if it is dirty.

Thoroughly wash the AQUA filter (42), the foam filter (43), the wet filter (23) and the dirty-water container (24) with clear water, without any cleaning agent.

Ensure that the parts are completely dry before replacing them in the appliance.

If impurities and fluff have clogged the suction filter (44, illus. E), this can also be removed for gentle cleaning; afterwards replace the suction filter in the appliance.

Remove impurities and fluff from the AQUA injection nozzle (10, illus. G).

Cleaning the HEPA filter

Your TWIN AQUAFILTER has a high-quality HEPA filter, which can be cleaned frequently as required and according to the type of household dirt. This will ensure that the appliance regains full suction power. Cleaning should be carried out depending on the level of usage and the reduction in suction power (at least every 6 months).

- H** Remove the HEPA filter (20) from the appliance and knock it on a firm surface.
If the dirt cannot be removed in this way, the filter can also be washed with clear water, without any cleaning agent, and then knocked on a firm surface.
Never use a brush for cleaning. Ensure that the filter is completely dry before replacing it in the appliance.

When cleaning the HEPA filter (20), do not damage the filter wires.

If the suction power of the appliance is not considerably increased by cleaning the HEPA filter, the filter should be replaced with a new one.

5.0 Spray extraction (wash vacuuming) / wet vacuuming

5.1 Information and precautionary measures for use

- **Warning!** Petrol, paint thinner, fuel oil, etc. may form explosive vapours and compounds if mixed with the suction air flow.
- Acetones, acids and solvents may attack the materials used on the appliance. It is quite safe to vacuum water containing ordinary household cleaning agents.
- After wet vacuuming or spray extraction, clean the dirty-water container and all used parts and leave to dry.
- **Never use for vacuuming liquids or spray extraction without the dirty-water container.**
- Your THOMAS TWIN AQUAFILTER is not intended for vacuuming large quantities of liquid out of containers or basins.
- **Caution!** Never run the pump without liquid.

Before wet vacuuming carpets

- Ensure that everything you wish to wet vacuum is suitable for this operation, e.g. do not wet vacuum delicate, hand-woven or non-colourfast carpets.

To test, put a small amount of cleaning solution on a white cloth and rub this onto a less conspicuous area of the carpet. If no traces of colour come off onto the cloth, you can assume that the carpet is colourfast.

If this is not the case, the carpet must not be wet cleaned.

If you are unsure, consult a carpet dealer.

If the carpet has been shampooed before, excessive foam may form in the dirty-water container the first time you use the THOMAS TWIN AQUAFILTER. To prevent further suds forming add 1/2 cup of vinegar to the dirty-water container.

If foam comes out of the air escape, switch off the appliance immediately and empty the dirty-water container.

There is no risk of excessive foaming once the carpet has been cleaned thoroughly with the THOMAS ProTex cleaning concentrate, as this contains a special foam stopping ingredient.

You should not walk on the carpet while it is still damp.

During cleaning and afterwards, the room should be well aired, to enable the carpet to dry quickly.

- **Read the "Points of safety" under section 1.2.**

5.2 Spray extraction operation (wash vacuuming)

General preparation


- Ⓒ Open the casing cover (1) by lifting the cover release (4).
 - Ⓓ Put together the 2-part anti-slosh insert (22)
 - Ⓕ Lift the AQUA filter (42) out of the dirty-water container (24) by its handle and insert the anti-slosh insert (22).
 - Ⓗ Remove the HEPA filter (20) from the appliance.
 - Ⓘ Insert the anti-slosh insert (22) and dirty-water container (24) into the appliance. Ensure that the wet filter (23) and the motor protection filter (21, illus. H) are in place.
- Fold the carrying strap away to the side so that it does not cover the casing seal.

- Ⓕ Ensure that the float (59) in the dirty-water container (24) is kept clean and in good condition. It automatically interrupts the suction when the dirty-water container is full.

- Ⓙ Remove the fresh water tank for filling (draw tank straight upwards and out of the cleaner or fill up directly in the appliance. In this case you have to lift up fresh water tank cover.

When filling make sure that no impurities get into the fresh water tank to prevent the dosing valve from not functioning properly.

Fill up with cleaning concentrate and water to the grip lug (max. 2,4 litres).

We recommend the **THOMAS ProTex original concentrated cleaning agent** for cleaning carpets. 

See label on the cleaning concentrate bottle for application and dosage.

Use hand warm water (max. 30°C).

Close the flap (5) and replace the fresh-water tank (6).

- Ⓚ Slide the cut-out valve (25) into position on the suction pipe (34). Secure the cleaning agent hose (26) on the suction hose (28) using 4 plastic fasteners (33).

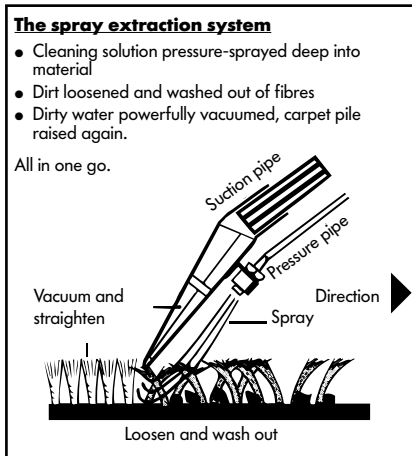
- Ⓛ Press the cleaning agent hose (26) into the quick-action coupling (8) until it clicks into place. To release, press the button on the quick-action coupling (8).
[contd. from bottom right of previous page]

- Ⓜ Fit the carpet spray nozzle (30) (without the hard floor surface adapter 31).

- L** Attach the cleaning agent hose (32) with a quick-action coupling (64) to the cut-out valve (25) and lock by turning. Secure the cleaning agent hose (32) to the suction pipe (34) with the 2 smaller plastic fasteners (40).
- J** Pull the mains cable (63) out of the appliance and plug it in.

Cleaning carpets

- B** Switch on the appliance using the on/off switch (14). Switch on the cleaning agent pump using the illuminated switch (13).



- L** Press the cut-out valve lever (25) until the cleaning solution comes out and slowly pull the nozzle touching the carpet in a straight line over the carpet. At the end of a line or if the operation is interrupted, let go of the valve lever to stop the spray. When the sprayed liquid has been vacuumed up, lift the nozzle and begin a new line, slightly overlapping the previous one. The entire floor surface can be completed in this way, line by line.

- i** If there are still traces of liquid left on the cleaned lines, these areas can be vacuumed again without using the spray.

Please ensure that the suction regulator is completely closed (29, illus. C).

For heavily soiled areas, you can apply cleaning liquid during the forward movement of the carpet spray nozzle. Also, by lifting the carpet spray nozzle (spray only) slightly, these areas can be pre-treated.

Ensure that you do not spread too much liquid about, because this could create waves or bumps in the carpet, which would take a lot longer to dry and disappear.

If the operation is interrupted, you should hold the suction pipe and hose up at an angle for a few seconds while the motor is running in order to prevent the liquid left in the suction pipe from running back. Then switch off the appliance.

Emptying the dirty-water container **Note!**

To prevent the appliance from cutting out automatically, empty the dirty-water container when a full tank of cleaning solution has been used up from the fresh-water tank.

- B** If the advice above is not followed, the float (59, illus. F) in the dirty-water container will automatically stop the suction when the dirty-water container is full (you will be able to hear the motor speed up). Switch off the appliance and pull out the mains plug.

- I** Open the casing cover and lift the dirty-water container (24) out of the appliance using the strap and empty. Clear obvious impurities and fluff from the dirty-water container (24) incl. the float, anti-slosh insert (22) and wet filter (23) after emptying and before restarting the appliance. Remove impurities and fluff from the AQUA spray nozzle (10, illus. G).

- H** Dry off spray from the inlet chamber (58) and the inside of the casing cover with a soft cloth.

Cleaning hard floor surfaces

- M** Slide the hard floor surface adapter (31) onto the carpet spray nozzle (30).

You can use this system to clean your hard floor surfaces and also to dry them in the same process.

See Cleaning carpets for details of procedure.

For cleaning hard floor surfaces, we recommend the **ProFloor cleaning concentrate** (see section 6.0) **i**

Cleaning upholstery

- N** For cleaning upholstered furniture, car seats or the like, use the upholstery spray nozzle (38). Slide this onto the handle (29) and the cut-out valve (25). Connect up the cleaning agent hose (66) to the shut-off valve and to the nozzle.

With upholstery make sure that you do not apply too much liquid as it takes longer to dry, depending on the framework.

See Cleaning carpets for details of procedure.

[contd. from bottom right of previous page]

You can purchase **more cleaning concentrate** from your dealer or from THOMAS Service (see section 6.0).

To ensure perfect results, always use the **original concentrate**.

5.3 Wet vacuuming operation

The THOMAS TWIN AQUAFILTER can be used to vacuum up spilt, harmless water-based liquids (e.g., juice, coffee, and the like).

Select a suitable nozzle and fit it on the suction pipe or the handle.

See section 5.2 up to **I** for further details of procedure.

It is recommended that a maximum of 3 litres of liquid should be vacuumed before emptying the dirty-water container.

See section 5.2 "Emptying the dirty-water container".

5.4 Care and maintenance, after wet cleaning

Switch off using the main switch and pull out the mains plug.

J Remove and empty the fresh-water tank (6).

I Remove the dirty-water container (24) from the appliance by its handle and empty.

Clean anti-slosh insert (22), dirty-water container (24) and wet filter (23) with clear, possibly warm water.

Remove impurities from the AQUA injection nozzle in the air intake fitting (10, illus. G) and on the inside of the casing cover.

Note!

J To maintain the pump and valves, fill the fresh-water tank (6) with clear water and insert.

B Plug the appliance into a mains socket. Switch on the appliance using the on/off switch (14) and switch on the pump using the switch (13).

L Start up the spray system, e.g. over a basin (activate lever on the cut-out valve (25)).

B Before releasing the cleaning agent hose (26) first activate the cut-out valve lever (25, picture **L**), to reduce the residual pressure in the system, then press the button on the quick-action coupling (8).

After cleaning, allow both containers and all disassembled parts to dry completely.

H Check the motor protection filter (21) for dirt and, if necessary, clean under running water or replace. **(replacement art. no. 195 124).**

Clean the inlet chamber (58) if necessary, as well as the underside of the casing cover, with a soft cloth and dry.

To maintain the casing of the appliance use a damp, soft cloth.



Do not use any abrasive agents or solvents.



6.0 Replacements / special accessories

An extensive range of special accessories and replacements are available for your THOMAS TWIN AQUAFILTER.

Just ask your dealer for details or refer to the accompanying further purchase card for accessories. Or you can contact the THOMAS Customer Service.

Note!

The proper function of the appliance and effective cleaning can only be guaranteed if Original THOMAS cleaning agent is used.

7.0 In the event of a fault

In the unlikely event that your THOMAS TWIN AQUAFILTER does not function satisfactorily, use the following list to check whether the fault is due to a minor cause before contacting the Customer Service.

Faults occurring / malfunctions – Reason / remedy

General (all functions)

- The appliance won't start
 - Is there damage to the mains cable, plug or socket?
→ Pull out the plug before checking, if necessary have repairs carried out by an authorised customer service station only
 - Is the appliance switched on (switch 14)? → check

Vacuuming (dry vacuuming)

- Dust escaping from suction socket
 - Has the AQUAFILTER system been fitted in accordance with the operating instructions? → (section 4.0 Dry vacuuming)
 - Is there enough water in the dirty-water container and is the suction filter (44) completely submerged in the water bath? → check
 - Is the suction filter dirty or is the Aqua injection nozzle in the air intake fitting clogged up? → disassemble and clean / rinse with water.
- Suction power too low
 - Is the Aqua injection nozzle in the air intake fitting clogged up? → disassemble and clean / rinse with water.
 - Is the HEPA filter clogged up? → section 4.2 Cleaning the HEPA filter.
 - Is the nozzle, suction pipe or suction hose blocked with coarse dirt? → stretching the hose while the appliance is switched on will loosen the blockage so that it can be removed.
 - Has the casing cover been closed properly? → check
- Build-up of water on the inside of the casing cover
 - The AQUAFILTER system probably contains too much dust → clean AQUAFILTER system (see section 4.2)

Spray extraction

- Sudden reduction in suction power
 - Is the dirty-water container full (float has reacted)? → empty (see section 5.2).
 - Is the appliance standing at a slant (float has reacted)? → set it upright again, switch it off completely and turn it on again.



- Water escaping from the air outlet sockets in the appliance
 - Is the float in the dirty-water container dirty and no longer in good condition, i.e. it can no longer react once the container is full? → clean float and hinge, and dry the appliance.
 - Is the dirty-water container fitted with an anti-slosh insert, wet filter and motor protection filter? → switch off the appliance immediately and dry it. Fit the missing parts.

- An unusually large pool of water in the inlet chamber (a few drops is normal)
 - Are seals and sealing surfaces extremely dirty? → clean
 - Has the wet filter or the anti-slosh insert been forgotten? → check

- Unusually intensive formation of foam in the dirty-water container
 - Has original THOMAS cleaning concentrate been used? → replace
 - See also section 5.1

- No cleaning liquid coming out even though the pump is switched on
 - Is there any cleaning liquid in the spray tank? → refill
 - Is the spray nozzle clogged up? → place the nozzle in lukewarm water for a short while and then blow through it strongly.
 - Is the tank connection socket clogged up? → remove the fresh-water container and clean out the tank connection socket (junction with the fresh-water tank casing) thoroughly with the crevice nozzle to get rid of any dirt.

8.0 Customer Service

Ask your dealer for your nearest THOMAS Customer Service.

Specify the model number and type of your THOMAS TWIN AQUAFILTER when contacting your dealer. To ensure your appliance remains safe to use, you should have repairs, especially on live parts, carried out by a trained electrician only.

In the event of a fault, you should therefore approach your dealer or the THOMAS Customer Service directly.

CE Declaration of Conformity

We declare upon our sole liability that this product conforms to the following norms or norm documents.

EC low voltage guideline (73/23/EEC),
modified by 93/68/EEC

EC guideline electromagnetic compatibility (89/336/EEC), modified by 91/263/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC

Applied harmonised norms:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-2;
DIN EN 61000-3-2: 1995; DIN EN 61000-3-3: 1995;
DIN EN 55014-1: 1993; DIN EN 55014-2: 1997

Nous vous félicitons...

F

... d'avoir choisi THOMAS TWIN AQUAFILTER, un aspirateur avec lequel vous pouvez également nettoyer tapis, sols et meubles.

En achetant votre nouveau THOMAS TWIN AQUAFILTER Vous vous décidez en faveur d'un produit exclusif hors pair.

Un aspirateur exceptionnellement puissant doté d'une technologie fiable qui vous garantit un nettoyage encore plus rapide, plus précis et plus simple des surfaces les plus diverses, telles que sols durs, moquettes ou meubles.

Cet aspirateur élimine salatsés et poussières sèches; il peut également aspirer des liquides à base d'eau ou être utilisé pour nettoyer en profondeur vos moquettes, sols durs et meubles.

Veillez lire attentivement les présentes instructions de service afin de vous familiariser plus rapidement avec votre nouvel appareil et de pouvoir profiter pleinement de ces nombreuses fonctions. Votre nouvel appareil THOMAS vous servira de nombreuses années si vous le traitez et l'entretenez conformément aux présentes instructions.

Description des pièces

1. Couvercle
2. Poignée de transport
3. Touche d'enroulement du cordon
4. Déblocage du couvercle
5. Clapet de fermeture de la cuve d'eau propre
6. Cuve d'eau propre
7. Support du tube d'aspiration (rangement)
8. Connecteur rapide
13. Interrupteur marche/arrêt de la pompe de vaporisation
14. Interrupteur marche/arrêt de l'appareil
20. Filtre HEPA (dans l'appareil)
21. Filtre de protection du moteur (dans l'appareil)
22. Élément anticlapotis (2 pièces)
23. Filtre eau (dans la cuve d'eau sale)
24. Cuve d'eau sale (dans l'appareil)
25. Soupape d'arrêt
26. Flexible détergent
28. Flexible d'aspiration
29. Poignée à réglage mécanique de la puissance d'aspiration
30. Bec de vaporisation pour le nettoyage de tapis et moquettes
31. Adaptateur sols durs
32. Flexible détergent
33. Clips du flexible
34. Tube télescopique
35. Bec pour moquette
36. Bec pour fentes
37. Bec pour meubles
38. Bec de vaporisation pour meubles
39. Concentré Pro Tex
40. Clips du tube
42. Filtre AQUA (dans l'appareil)
43. Filtre alvéolaire (dans le filtre Aqua)
44. Filtre d'aspiration (dans le filtre Aqua)

Avant la première mise en service

F

Veillez lire attentivement les présentes informations. Elles vous fourniront de précieux renseignements quant à la sécurité, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. Veillez conserver les présentes instructions et les remettre éventuellement à la personne à qui vous céderez l'appareil.

Respectons l'environnement

Ne pas jeter les emballages ni l'appareil si vous ne l'utilisez plus ou s'il est défectueux!

Emballage:

- Le carton d'emballage doit être mis dans un collecteur de papier et cartonnage.
- Remettre le sachet en plastique en polyéthylène (PE) à la déchetterie pour qu'il puisse être recyclé.

Enlèvement de l'appareil qui n'est plus en état de fonctionner

- Veillez vous débarrasser de l'appareil en conformité avec la réglementation locale applicable et veillez à couper la fiche non branchée.

1.2 Instructions de sécurité

- L'appareil THOMAS TWIN AQUAFILTER est uniquement destiné à un usage ménager. Il ne peut être utilisé que par des adultes.
- Ne jamais mettre l'appareil en service dans les cas suivants:
 - si le cordon est endommagé,
 - si l'appareil a des vices apparents,
 - s'il est tombé.
- La tension d'alimentation doit correspondre aux indications données sur la plaque signalétique.
- Ne jamais utiliser l'appareil dans des pièces où sont stockées des substances inflammables ou dans celles où des gaz se sont formés.
- Ne jamais laisser l'appareil branché sans surveillance. Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Accordez une attention particulière au nettoyage des escaliers. Assurez-vous que l'appareil ait une position stable sur les marches et veillez à ne pas surtendre le flexible. **Ne jamais mettre l'appareil debout.**
- **Ne pas utiliser TWIN AQUAFILTER pour les nettoyages à sec, si le système AQUAFILTER n'a pas été monté en conformité avec les instructions de service. Vous risqueriez d'endommager l'appareil.**
- Ne pas se mettre debout sur l'appareil. Ne pas surtendre le flexible et ne pas le tordre.
- **Attention!** Ce modèle n'est pas conçu pour aspirer

des substances toxiques, ni des liquides contenant des solvants (agent de dilution de peinture, huile, essence et autres liquides caustiques).

* Ne pas aspirer de poussière fine (toner ou suie) afin de ne pas porter préjudice à la puissance du filtre et afin d'éviter tout dommage.

* Ne pas mettre les becs, suceurs et tubes (en service) à proximité de la tête (dangers pour les yeux et les oreilles).

* Ne jamais orienter le jet liquide vers des personnes ou des animaux, ni en direction de prises ou d'appareils électriques.

● Les personnes à la peau sensible doivent éviter un contact direct avec les détergents. En cas de contact avec les muqueuses (yeux, bouche etc), rincer immédiatement à l'eau claire.

● Après avoir procédé au nettoyage eau, vider la cuve. Conserver les produits chimiques (nettoyant pour sols durs et moquettes) hors de portée des enfants.

● Le bon fonctionnement et l'efficacité de l'appareil ne peuvent être garantis que si vous utilisez les produits THOMAS d'origine.

● Ne jamais retirer la fiche de la prise de courant en tirant sur le cordon, mais en tirant uniquement sur la fiche.

● Veillez à ce que le fil de raccordement électrique ne soit pas soumis à la chaleur ou à l'action de liquides chimiques, qu'il ne se trouve pas à proximité d'arêtes ou de surfaces tranchantes.

● Ne pas utiliser de rallonge dans les pièces humides.

● Avant de procéder au nettoyage, à l'entretien, au remplissage ou au vidage, en cas de problèmes, arrêtez tous les interrupteurs et débranchez l'appareil.

● Ne jamais laisser l'appareil dehors. Veillez à ce qu'il ne soit pas soumis à l'humidité et ne pas l'immerger dans des liquides. Ne pas le ranger à proximité de sources de chauffage.

● Ne jamais tenter de réparer soi-même les dommages causés à THOMAS TWIN AQUAFILTER, aux accessoires et lignes électriques (ligne spéciale nécessaire), mais faites nécessairement appel à un service après-vente agréé pour que ce dernier procède aux réparations. Toute modification de l'appareil peut mettre votre santé en danger. Veillez à ce que seuls des pièces de rechange et des accessoires d'origine soient utilisés.

● Veillez lire également les instructions du chapitre "Informations et mesures préventives d'utilisation de l'appareil".

● **Sachez profiter pleinement de votre appareil en utilisant en conformité avec les instructions de service.**

● Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus à une utilisation ou une manipulation non conformes.

2.0 Familiarisation avec l'appareil

2.1 Domaines d'utilisation

- Nettoyage par aspiration des moquettes, sols durs, de meubles etc. avec tous les avantages présentés par les techniques modernes dont sont dotés les aspirateurs.
- Aspiration d'eau (aspiration de l'eau et d'autres liquides renversés).
- Nettoyage en profondeur par vaporisation et nettoyage de taches sur moquettes, sols durs et meubles (sert également d'injecteur-extracteur).

2.3 Déballage de l'appareil

- Veuillez identifier toutes les pièces et les fonctions à l'aide des illustrations jointes aux présentes instructions de service (chapitre 1.0)

2.2 Tableau des applications et possibilités d'utilisation

Méthode de nettoyage	Type d'utilisation	Accessoires	Filtrage	Chapitre
Aspiration	<ul style="list-style-type: none"> • Tapis et sols durs • Meubles, auto, etc • Fentes, coins, auto, en général les endroits difficilement accessibles 	Bec pour tapis et moquette (35) Bec pour meubles (37) Bec pour fentes (36)	Cuve d'eau sale à AQUA-filtre complet (42), filtre eau (23) + filtre HEPA (20) + filtre de protection du moteur (21)	4.2
Injection-extraction	<ul style="list-style-type: none"> • Nettoyage en profondeur des tapis + nettoyage des taches • Nettoyage en profondeur des meubles + nettoyage des taches • Nettoyage des sols durs 	Bec de vaporisation pour le nettoyage de tapis et moquettes (30) Bec de vaporisation pour le nettoyage de tapis et moquettes (30) + adaptateur sols durs (31)	Cuve d'eau sale (24), filtre eau compris (23) + filtre de protection du moteur (21) + élément anti-clapotis (22)	5.2
Aspiration d'eau	<ul style="list-style-type: none"> • Aspiration de liquides à base d'eau (jus, café, eau, etc) - Tapis - Sols durs 	Bec de vaporisation pour le nettoyage de tapis et moquettes (30) Bec de vaporisation pour le nettoyage de tapis et moquettes (30) + adaptateur sols durs (31)	Cuve d'eau sale (24), filtre eau compris (23) + filtre de protection du moteur (21) + élément anti-clapotis (22)	5.3

3.0 Préparatifs généraux

Raccordement du tuyau flexible d'aspiration

- A** – Insérer le raccord du tuyau flexible dans le raccord de l'appareil puis le tourner jusqu'à ce qu'il s'enclenche

Retrait du tuyau flexible d'aspiration

- Appuyer sur la touche qui se trouve sur le raccord. Tourner le raccord d'un quart de tour puis retirer le tuyau.

Rangement

- G** Accrocher le bec et le flexible dans le support (7) se trouvant au dos de l'appareil. En cas de surcharge, ce dernier se déboîte.

Le tube télescopique peut être réglé en le faisant glisser jusqu'à obtenir la longueur souhaitée.

4.0 Aspiration (nettoyage à sec)



4.1 Informations et mesures préventives d'utilisation de l'appareil

- **Ne pas utiliser TWIN AQUAFILTER pour les nettoyages à sec, si le système AQUAFILTER n'a pas été monté en conformité avec les instructions de service. Vous risqueriez d'endommager l'appareil.**

- **Ne pas aspirer de liquides lorsque l'appareil fonctionne en mode de nettoyage à sec. Veuillez lire le chapitre 5.3 "mise en service, nettoyage eau"**
- **Respecter les instructions de sécurité du chapitre 1.2**
- **Ne pas aspirer de grandes quantités de poussière fine, p.e. farine, cacao, ciment.**

4.2 Mise en service nettoyage à sec

Si l'appareil vient d'être utilisé en mode de nettoyage eau, veuillez à respecter l'ensemble des instructions ci-dessous.

TWIN AQUAFILTER a été équipé en usine de façon à pouvoir aspirer à sec. Commencez dans ce cas par le point **D**.

- G** Ouvrir le couvercle (1) en soulevant le système de déblocage du couvercle (4).
- I** Retirer l'ensemble de la cuve d'eau sale (24) sur la poignée et retirer l'élément anticlapotis (22).
- H** Installer le filtre HEPA (20) dans l'appareil.
- D** Installer l'ensemble du filtre AQUA (42) derrière les deux barres de guidage de la cuve d'eau sale (24) jusqu'à la butée. Veiller à ce que le joint entourant le filtre AQUA (42) touche bien la partie intérieure de la cuve d'eau sale (24) et à ce que le filtre à eau (23) soit bien monté.

Verser 1 l d'eau claire dans la cuve d'eau sale (24).

Installer la cuve d'eau sale pleine (24) dans l'appareil et basculer la poignée latéralement.

Veiller à ce que la poignée ne recouvre pas le joint du couvercle.

Fermer lentement le couvercle (1) afin de ne pas endommager les joints et les raccords du filtre AQUA (42).

- C** Monter l'accessoire requis sur le tube (34) ou directement sur la poignée (29).
- J** Brancher la fiche de courant (63).
- B** Mettre l'appareil en marche en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt (14).
- C** La puissance d'aspiration peut être diminuée par le biais du système de réglage de la puissance d'aspiration (obturateur coulissant) (29).

Obturateur coulissant fermé = pleine puissance d'aspiration
Obturateur coulissant ouvert = puissance d'aspiration diminuée.

- i** Un obturateur coulissant ouvert à moitié permet d'obtenir le meilleur effet possible sur le filtre à eau lors du nettoyage de tapis et moquettes et permet d'éviter que le bec ne reste "accroché" à l'objet qu'il aspire.

Afin d'obtenir la meilleure aspiration possible, nous recommandons de rincer brièvement le filtre AQUA à l'eau claire après 40 à 60 minutes de service ininterrompu ou lorsqu'une certaine quantité de gouttes se forme sur la partie intérieure du couvercle et de changer l'eau de la cuve d'eau sale.

Après le nettoyage à sec

Pour des questions d'hygiène, vider le système AQUAFILTER après chaque utilisation et le nettoyer. L'eau sale et les pièces humides favorisent la formation de bactéries et de champignons.

- G** Ouvrir le couvercle (1) en soulevant le système de déblocage du couvercle (4).
- D** Retirer la cuve d'eau sale (24) sur la poignée de l'appareil.
Retirer le filtre AQUA (42) sur la poignée de la cuve d'eau sale (24) et déverser l'eau sale (par ex. dans les toilettes).
- E** Retirer le filtre alvéolaire (43). A cette fin, tirer légèrement le support (48) sur le filtre AQUA (42) vers le haut et le basculer sur le côté.
- D** Nettoyer le filtre à eau (23) en fonction du degré de saleté.

Bien rincer à l'eau claire le filtre AQUA (42), le filtre alvéolaire (43), le filtre à eau (23) et la cuve d'eau sale (24) sans utiliser de détergents.

Laisser les pièces sécher avant de les remettre dans l'appareil.

Si des saletés ou des peluches ont bouché le filtre d'aspiration (44, ill. E), ce dernier pourra être enlevé pour pouvoir le nettoyer plus facilement; remonter ensuite le filtre d'aspiration. **i**

Enlever les saletés et les peluches du bec injecteur AQUA (10, ill. G).

Nettoyage du filtre HEPA

Votre TWIN AQUAFILTER dispose d'un filtre HEPA de grande qualité qui peut être nettoyé à plusieurs reprises si besoin est en fonction de la poussière afin que l'appareil dispose de sa pleine puissance. **i**

Procéder au nettoyage en fonction de l'utilisation et de la diminution de la puissance d'aspiration (au plus tard tous les six mois).

- H** Retirer le filtre HEPA (20) de l'appareil et le poser sur un support fixe.
Si le filtre est fort encrassé, il peut être rincé à l'eau claire sans détergent. Dépoussiérer ensuite en tapotant.

Ne pas utiliser de brosse. Bien laisser sécher avant de remonter le filtre.

Ne pas endommager les lamelles du filtre HEPA (20) en le nettoyant.

Si, après le nettoyage du filtre HEPA, la puissance d'aspiration de l'appareil ne s'est pas nettement améliorée, remplacer l'ancien filtre par un nouveau.

5.0 Injection-extraction (nettoyage par vaporisation)



5.1 Informations et mesures préventives pour l'utilisation

- **Attention!** L'essence, les agents de dilution de peinture, le fuel etc peuvent former des gaz explosifs au contact de tourbillons d'air.
- L'acétone, les acides et les solvants peuvent aggraver les matériaux utilisés sur l'appareil. L'eau de nettoyage et l'eau sale peuvent être aspirés sans risque.
- Après le nettoyage eau ou par vaporisation, nettoyer la cuve d'eau sale et toutes les pièces utilisées et les laisser sécher.
- **Ne jamais aspirer de liquides ou ne jamais vaporiser sans cuve d'eau sale.**
- Votre THOMAS TWIN AQUAFILTER n'est pas conçu pour aspirer de grandes quantités de liquides puisés dans des récipients ou des bassins.
- **Attention!** Ne jamais utiliser la pompe sans liquide.

Avant le nettoyage à eau des tapis

- Assurez-vous que tout ce que vous souhaitez nettoyer est bien conçu pour ce type de nettoyage à eau et qu'il ne s'agit pas par ex. de tapis délicats ou susceptibles de déteindre.

Procédez à un essai en versant une petite quantité de nettoyant sur un chiffon blanc et en frottant une partie du tapis en retrait. Si le chiffon ne se teint pas, il s'agit probablement d'un tapis ne déteignant pas.

Dans le cas contraire, vous ne pouvez pas nettoyer le tapis à l'eau.

Si vous avez des doutes, adressez-vous à un revendeur spécialisé.

Si le tapis a déjà été passé au shampoing, il est possible qu'une importante quantité de mousse se forme dans la cuve d'eau sale lors de la première utilisation de THOMAS TWIN AQUAFILTER. Afin d'éviter une formation trop importante de mousse, verser 1/2 tasse de vinaigre dans la cuve d'eau sale.

Au cas où la mousse ressortirait par la sortie d'air, arrêtez immédiatement l'appareil et videz la cuve d'eau sale.

Une quantité de mousse importante ne peut plus se développer après la première utilisation du concentré THOMAS Pro Tex, ce dernier étant doté d'un système empêchant la formation de mousse.

Tant que le tapis est humide, ne pas marcher dessus.

Durant le nettoyage et après le nettoyage, veillez à bien aérer la pièce afin que le tapis puisse sécher plus rapidement.

- **Veillez lire également les instructions de sécurité du chapitre 1.2.**

5.2 Mise en service, injection-extraction

Préparatifs généraux

- **G** Ouvrir le couvercle (1) en soulevant le système de déblocage du couvercle (4).
- **O** Raccorder les deux pièces de l'élément anti-clapotis (22).
- **F** Retirer le filtre AQUA (42) sur la poignée de la cuve d'eau sale (24) et installer l'élément anti-clapotis (22).
- **H** Retirer le filtre HEPA (20) de l'appareil.
- **I** Mettre l'élément anti-clapotis (22) et la cuve d'eau sale (24) dans l'appareil. Veillez à ce que le filtre à eau (23) et le filtre de protection du moteur (21, ill. H) soient bien montés.

Basculer la poignée latéralement de façon à ce qu'elle ne recouvre pas le couvercle.

- **F** Veillez à ce que le flotteur (59) se trouvant dans la cuve d'eau sale (24) soit toujours propre et accessible. Il interrompt l'aspiration lorsque la cuve d'eau sale est pleine.
- **J** Retirer le réservoir d'eau propre pour le remplir (tirer vers le haut) ou le remplir directement, dans ce cas soulever le couvercle.

Lors du remplissage veiller à éviter toute introduction de saletés dans le réservoir, car elles pourraient empêcher le bon fonctionnement de la soupape de fermeture.



Remplir le réservoir avec de l'eau et du concentré de nettoyage jusqu'à la languette de la poignée (max. 2,4 litres)

Pour le nettoyage des moquettes/tapis, nous vous recommandons d'utiliser la **solution de nettoyage concentrée THOMAS ProTex**.

Pour l'application et le dosage de la solution, voir l'étiquette sur le flacon.

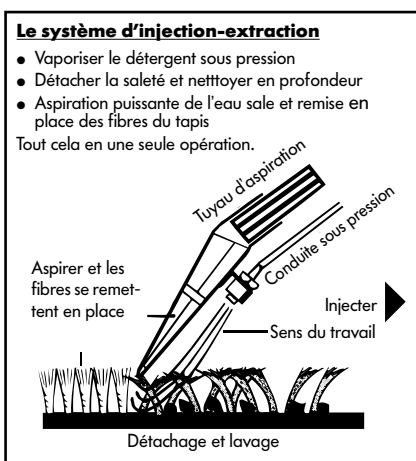
Utiliser de l'eau tiède (max. 30 °C).

- **K** Glisser la soupape d'arrêt (25) dans le logement sur le tube (34). Fixer le flexible détergent (26) sur le flexible d'aspiration (28) à l'aide des 4 clips en plastique (33).
- **B** Enfoncer le flexible détergent (26) dans le connecteur rapide (8) jusqu'à ce qu'il encliquette. Pour débloquer, appuyer sur la touche du connecteur rapide (8).

- M** Monter le bec de vaporisation (30) (sans adaptateur pour sols durs (31)).
- L** Poser le flexible détergent (32) et le connecteur rapide (64) sur la soupape d'arrêt (25) et bloquer en tournant. Fixer ensuite le flexible détergent (32) sur le tube (34) à l'aide des deux clips en plastique de petite taille (40).
- J** Tirer sur la fiche de courant (63) de l'appareil et brancher.

Nettoyage de tapis

- B** Mettre l'appareil en marche en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt (14). Mettre la pompe détergente en marche par le biais de l'interrupteur lumineux (13).



- L** Appuyer sur le levier de la soupape d'arrêt (25) jusqu'à ce que le liquide nettoyant apparaisse et faire glisser lentement le bec en ligne droite le long du tapis. En fin de ligne ou si vous souhaitez interrompre le nettoyage, lâcher le levier pour arrêter le jet de liquide. Lorsque le liquide vaporisé est aspiré, soulever légèrement le bec et commencer une nouvelle longueur. Vous pourrez ainsi nettoyer l'ensemble de la surface bande par bande.

i Si toutefois, il restait du liquide sur les bandes nettoyées, il est possible d'aspirer une nouvelle fois sans vaporiser.

Veillez à ce que le réglage de la puissance d'aspiration soit bien fermé (29, ill. C).

Pour les endroits fort sales, vous pouvez appliquer du produit nettoyant en faisant avancer le bec vers l'avant. Vous pouvez également traiter préalablement le tapis en soulevant légèrement le bec de vaporisation (simple vaporisation).

Veiller à ne pas répartir une trop grande quantité de produit, car des bosses ou des irrégularités pourraient se former sur le tapis et elles mettraient un certain temps à se résorber.

Afin d'éviter que le liquide ne refoule dans le tube d'aspiration lors d'un arrêt du travail, veiller à tenir le tuyau ou le flexible vers le haut en position inclinée pendant quelques secondes tant que le moteur tourne. Arrêter ensuite l'appareil.

Vider la cuve d'eau sale

Attention!

Afin d'éviter que l'appareil ne s'arrête automatiquement, vider la cuve d'eau sale lorsque la quantité d'eau propre remplie a été utilisée. **i**

- B** En cas de non-respect des instructions ci-dessus, le flotteur (59, ill. F) se trouvant dans la cuve d'eau sale interrompt automatiquement l'aspiration lorsque la cuve d'eau sale est pleine (le régime élevé du moteur est audible).

Arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.

- I** Ouvrir le couvercle et retirer la cuve d'eau sale (24). La vider. Enlever ensuite les saletés et les peluches se trouvant dans la cuve d'eau sale (24), sans oublier le flotteur, l'élément anticlapotis (22) et le filtre à eau (23) avant de poursuivre votre travail.

Enlever les saletés et les peluches obstruant le bec d'injection AQUA (10, ill. G).

- H** Sécher les éclaboussures se trouvant dans l'espace d'aspiration (58) et la partie intérieure du couvercle avec un chiffon sec.

Nettoyage de sols durs

- M** Glisser l'adaptateur sols durs (31) sur le bec de vaporisation (30).

Ce système vous permet de nettoyer les sols durs et de les sécher en une seule opération. **i**

Façon de procéder: cf. nettoyage de tapis.

Pour le nettoyage des sols durs, nous recommandons le **produit nettoyant Pro Floor** (cf. chapitre 6.0)

Nettoyage des meubles

- N** Pour nettoyer les meubles, les sièges de voitures etc, utiliser le bec de vaporisation pour meubles (38). Le glisser sur la poignée (29) et sur la soupape d'arrêt (25). Fixer le flexible pour agent nettoyant (66) sur la soupape d'arrêt et sur la tuyère.

Veillez à ne pas appliquer une trop grande quantité de liquide sur les meubles et les sièges, car ces derniers mettront plus longtemps à sécher en fonction du support sur lequel ils se trouvent.

Façon de procéder: cf. nettoyage de tapis.

Vous trouverez la **gamme de détergents concentrés** auprès de votre revendeur spécialisé ou adressez-vous au service après-vente de produits THOMAS (cf. chapitre 6.0)

Afin d'obtenir le meilleur résultat, n'utilisez que **des produits d'origine**.

5.3. Mise en service nettoyage eau

L'appareil THOMAS TWIN AQUAFILTER vous permet d'aspirer des liquides non dangereux à base d'eau (café, jus, etc).

Choisir le bec adéquat et le mettre sur le tube ou sur la poignée.

Veillez lire le chapitre 5.2 pour jusqu'au point ① pour la façon de procéder

Nous recommandons de n'aspirer au maximum que 3 litres de liquide et de vider la cuve d'eau sale.

Lire le chapitre 5.2: "Vidage de la cuve d'eau sale".

5.4 Maintenance et entretien / après le nettoyage eau

Arrêter l'appareil en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt et débrancher la fiche de la prise de courant.

- ① Retirer la cuve d'eau propre (6) et la vider.
- ② Retirer la cuve d'eau sale (24) sur la poignée et la vider.

Rincer l'élément anticlapotis (22), la cuve d'eau sale (24) et le filtre à eau (23) à l'eau claire et chaude si nécessaire.

Enlever les saletés se trouvant sur le bec injecteur AQUA (10, ill G) et celles se trouvant sur la partie intérieure du couvercle.

Attention!

- ③ **Pour entretenir la pompe et les soupapes, remplir la cuve d'eau propre (6) d'eau claire et la remettre en place.**


- ④ **Brancher la prise de courant et mettre l'appareil en marche en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt (14) et sur l'interrupteur de la pompe (13).**

- ⑤ **Faire fonctionner le système de vaporisation en prenant soin de se trouver sur un évier (actionner le levier de la soupape d'arrêt (25)).**

- ⑥ Avant de détacher le flexible détergent (26), actionner auparavant le levier de la soupape d'arrêt (25, ill. ⑤) pour permettre à la pression restante de s'échapper; appuyer ensuite sur la touche se trouvant sur le connecteur rapide (8).

Après l'entretien, bien laisser sécher les deux cuves et toutes les pièces démontées.

- ⑦ S'assurer que le filtre de protection du moteur (2) est exempt d'impuretés et le nettoyer à l'eau claire si besoin est. Le changer si nécessaire (art. 195 124).

Nettoyez l'espace d'aspiration (58) et si nécessaire l'intérieur du couvercle avec un chiffon doux légèrement humide. 

Ne pas utiliser de produits nettoyants à recruser, abrasifs ni de solvants.



6.0 Pièces de rechange / accessoires spéciaux

Vous disposez d'une large gamme d'accessoires spéciaux et de pièces de rechange adaptés à votre appareil THOMAS TWIN AQUAFILTER.

Pour vous informer, utiliser la carte de commande des pièces de rechange ou adressez-vous à votre revendeur spécialisé ou directement au service après-vente THOMAS.

Attention!

Nous ne garantissons un fonctionnement et une efficacité parfaite que si vous utilisez les accessoires d'origine THOMAS.

7.0 Que faire en cas de problèmes

Si, contre toute attente, votre appareil THOMAS TWIN AQUAFILTER ne devait pas fonctionner parfaitement, veuillez procéder aux contrôles suivants afin de vous assurer que la panne est due à un problème facile à résoudre avant de vous adresser au service après-vente.

Problèmes rencontrés / mauvais fonctionnement

Généralités (toutes les fonctions)

- L'appareil ne marche pas
 - Est-ce que le cordon, la fiche et la prise de courant sont intacts?
 - Avant de vous assurer qu'ils sont intacts, débrancher la fiche de la prise de courant. Les éventuelles réparations ne doivent être effectuées que par un personnel spécialisé dûment agréé.
 - Est-ce que l'appareil est en marche (interrupteur 14) → contrôler

Aspirer (aspirer à sec)

- De la poussière s'échappe pendant l'aspiration
 - Le système AQUAFILTER a-t'il été monté en conformité avec les instructions de service? → (chapitre 4.0: nettoyage à sec)
 - Y a-t'il assez d'eau dans la cuve d'eau sale et le filtre d'aspiration (44) est-il complètement immergé? → Contrôler
 - Le filtre d'aspiration est-il encrassé? Le bec injecteur Aqua est-il bouché? → Démontez et rincer à l'eau claire, si nécessaire.
- La puissance d'aspiration est trop faible
 - Le bec injecteur est-il bouché? → Démontez et nettoyer à l'eau claire, si nécessaire.
 - Le filtre HEPA est-il bouché? → chapitre 4.2 Nettoyage du filtre HEPA.
 - Le bec, le tube ou le flexible sont-ils bouchés? → Tendre le flexible en service permet parfois de déboucher le flexible.
 - Le couvercle est-il bien fermé? → Contrôler.
- Formation de gouttes importante sur la partie intérieure du couvercle
 - Le système AQUAFILTER contient certainement trop de poussière → nettoyer le système AQUAFILTER (chapitre 4.2)

Vaporisation

- La puissance d'aspiration baisse soudainement
 - La cuve d'eau sale est pleine (le flotteur a actionné l'arrêt)? → vider (chapitre 5.2)
 - L'appareil est-il en position inclinée (le flotteur a déclenché l'arrêt)? → mettre l'appareil en position droite, arrêter l'appareil complètement et le remettre en marche.
- De l'eau sort de la soufflerie de l'appareil
 - Le flotteur se trouvant dans la cuve d'eau sale est encrassé et n'est plus accessible, c'est-à-dire qu'il ne fonctionne plus lorsque la cuve est pleine? → Nettoyer le flotteur et la charnière. Laisser sécher l'appareil.





- Une flaque d'une grandeur inhabituelle se forme dans l'espace d'aspiration (quelques gouttes sont normales)
 - La cuve d'eau sale, l'élément anticlapotis, le filtre à eau et le filtre de protection du moteur sont-ils correctement installés? → Arrêter immédiatement l'appareil et sécher, monter les pièces manquantes.
 - Les joints et les surfaces d'isolation sont-ils fortement encrassés? → Nettoyer
 - Avez-vous oublié d'installer le filtre à eau ou l'élément anticlapotis? → contrôler
- La formation de mousse dans la cuve d'eau sale est particulièrement importante
 - Avez-vous utilisé le concentré d'origine THOMAS? → changer le produit
 - Lire le chapitre **5.1**
- L'eau nettoyante ne sort pas, bien que la pompe soit en marche
 - Avez-vous mis du produit nettoyant dans la cuve prévue à cet effet? → remplir
 - Le bec de vaporisation est-il bouché? → Mettre le bec quelque temps dans de l'eau tiède et souffler fortement ensuite pour déboucher.
 - L'orifice du raccord est-elle bouché? → Enlever la cuve d'eau propre et aspirer l'orifice du raccord de la cuve (raccord entre la cuve d'eau propre et le carter) avec le bec pour fentes afin d'enlever les éventuelles saletés.

8.0 Service après-vente

Adressez-vous à votre revendeur THOMAS responsable du service après-vente.

Veillez lui indiquer les renseignements se trouvant sur la plaque de votre appareil THOMAS TWIN AQUAFILTER.

Afin de garantir la sécurité, toute réparation, notamment celles effectuées sur les parties de transmission électrique, ne peut être réalisée que par un électricien.

En cas de problème, adressez-vous à votre revendeur ou directement au service après-vente THOMAS.

Déclaration de conformité CE

Nous déclarons, en assumant l'entière responsabilité de cette déclaration, que ce produit satisfait aux normes et documents normalisés suivants

- Directive CE pour appareils basse tension (73/23/CEE)
- Directive CE de compatibilité électromagnétique (89/336/CEE), modifiée par les directives 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE

Normes harmonisées appliquées
DIN EN 60335-1, DIN-EN 60335-2-2;
DIN EN 61000-3-2: 1995; DIN EN 61000-3-3: 1995
DIN EN 55014-1: 1993; DIN EN 55014-2: 1997



Gratulálunk Önnek

H

a THOMASTWIN Aquafilter takarítógép megvásárlásához, amellyel padlószőnyeget, kemény padlózatot és bútorokat egyaránt tisztítani tud.

Az új THOMASTWIN Aquafilter megvásárlásával olyan exkluzív termék mellett döntött, ami mérföldkövet jelent a háztartási tisztítás területén.

Ez a takarítógép, amely egyben igen nagy teljesítményű porszívó is, önálló technológiával gondoskodik arról, hogy szőnyegpadlók, kárpitok, szilárd burkolatok takarítása gyorsabban, környezetkímélő módon, alaposabban és fáradtságmentesen történjék.

A THOMASTWIN Aquafilter rendkívüli előnye, hogy porszívózáskor az aquafilter, azaz vízzel szűrő egység segítségével vízben csapítja le a port és szennyeződéseket, így a visszaáramló levegő teljesen pórmentes, valamint nem kell porzsákot sem használni. A szabadalmaztatott

egység zárt keringetésű rendszerben magát a vizet is szűri.

Porszívóként alkalmas a száraz szennyeződés és por eltávolítására, valamint vízalapú folyadékok, nedves szenny felszívására. Tisztítófolyadékos takarítógépként gondoskodik a szilárd padlóburkolatok, szőnyegpadlók, szőnyegek és bútorkárpitok alapos tisztításáról.

Kérjük, olvassa el figyelmesen a használati utasítást, hogy gyorsan megbarátkozzon a készülékével és annak sokoldalúságát, valamennyi előnyét kihasználhassa. Szakszerű kezelés és gondozás mellett új Thomas készüléke hosszú évekig fogja Önt szolgálni. Örömet és elégedettséget kívánunk a gép használatában.

Az Ön THOMAS teamje

Az alkatrészek megnevezése

1. Burkolatfedél
2. Hordozó fogantyú
3. Kábelfelcsévélés nyomógombja
4. Fedélzár kioldó
5. Tisztavíz-tartály zárófedele
6. Tisztavíz-tartály
7. Szívócső-tartó (készenléti helyzet)
8. Gyorscsatlakozó
13. Nyomószivattyú ki/be kapcsolója
14. Készülék ki/be kapcsolója
20. HEPA-szűrő (a készülékben)
21. Motorvédő szűrő (a készülékben)
22. Loccsanástgátló betét (2-részes)
23. Nedves szűrő (a szennyvítartályban)
24. Szennyvítartály (a készülékben)
25. Tisztítófolyadék nyomószelepe
26. Tisztítófolyadék nyomócsöve
28. Gégecső
29. Gégecső fogantyúrésze szívóerő szabályozó tolokával
30. Szőnyegtisztító fej
31. Fejkiegészítő szilárd padlózatokhoz
32. Tisztítófolyadék nyomócső porlasztócsúccsal
33. Nyomócső rögzítő műanyag bilincs
34. Teleszkópos fém szívócső
35. Szőnyegszívófej
36. Fugaszívófej (részszívófej)
37. Kárpitszívófej
38. Kárpittisztító fej
39. ProTex tisztítófolyadék koncentrátum
40. Nyomócső rögzítő műanyag bilincs
42. Aquafilter (vízzel szűrő egység) (a készülékben)
43. Szivacs szűrőbetét (az aquafilter egységben)
44. Felszívó szűrő (az aquafilter egységben)


1.2 Fontos szabályok

H

Kérjük, olvassa át figyelmesen a használati utasítást, amely fontos információkat tartalmaz a THOMAS TWIN Aquafilter biztonságosságára, üzembehelyezésére, használatára és karbantartására vonatkozóan. Árizza meg az utasítást és ha használt készülékét eladja, adja ezt is át az új tulajdonosnak. A gyártó és kereskedő nem vállal felelősséget, ha a továbbiakban felsorolt előírásokat figyelmen kívül hagyja.

A takarítógépet nem szabad rendeltetéstől eltérően üzemeltetni, kizárólag háztartási használatra alkalmas!

Figyelem:

- A THOMAS TWIN kizárólag felnőttek által, háztartásban történő használatra alkalmas.
- A készüléket nem szabad üzembe helyezni, ha:
 - a hálózati csatlakozó sérült,
 - a készüléken szemmel látható sérülések vannak,
 - ha egyszer már leesett.
- A takarítógépet csak 230 V hálózati feszültségű aljzatba csatlakoztassa, többdugós aljzat vagy T-dugó használatát kerülje. A szükséges biztosíték min. 16 A.
- Nem szabad a gépet olyan helyiségben használni, ahol tűzveszélyes anyagok találhatók ill. különböző gázok képződhetnek.
-  A bekapcsolt készüléket soha ne hagyja felügyelet nélkül és ügyeljen arra, hogy gyermekek ne játsszanak a készülékkel.
- Óvatosan járjon el lépcsők tisztításakor. Győződjön meg róla, hogy a gép biztosan áll a lépcsőfokon és a szívócsövet ne feszítse túl nagy távolságra. Soha ne állítsa a TWIN-t a hátsó oldalára (folyadék kifolyhat).
- A használati utasítás szerint beszerelt aquafilter szűrőegység nélkül soha ne használja a készüléket száraz porszívózásra, mert belsőleg komoly károsodást szenvedhet a gép.
- Ne álljon rá a készülékre és ne nyújtsa túl vagy törje meg a tömlőrendszert.
- Figyelem! Ez a készülék nem alkalmas káros porszerű anyagok felszívására.
- Oldószertartalmú folyadékokat, ú.m. festékhígító, benzin, olaj, valamint maró folyadékokat nem szabad a készülékkel felszívni.
- A takarítógépet nem szabad a szabadban tárolni, sem közvetlen nedvesség hatásnak kiténni, folyadékba meríteni és fűtőaggregátok közvetlen közelében tárolni.
- A szívócsövet ill. fejet/bekapcsolt készülék esetén/ne emelje feje közvetlen közelébe – ez szemre, fültre veszélyes lehet.
- Ne a zsinórt húzza ki az aljzataból, mindig a dugasznál fogja meg.
- Ügyeljen arra, hogy a csatlakozó zsinór se hőnek, se vegyszeres folyadéknak kitéve ne legyen; éles peremeken és felületeken történő átvezetése is kerülendő.
- A készülék forró tűzhely vagy fűtőttest közelében nem tárolható.
- A meghibásodott készüléket – beleértve a hálózati csatlakozó zsinórt is – csak szakember (szerviz) javíthatja!
- Nedves helyiségben, saját biztonsága érdekében, ne használjon hosszabbító zsinórt.
- A hálózati csatlakozót ki kell húzni:
 - üzemelés közben észlelt hiba esetén,
 - minden tisztítás előtt,
 - használat után mindenkor,
 - szűrőbetét cserélésekor.
- Nedves szivatas vagy folyadékos szőnyegtisztítás után a tartályt haladéktalanul ürítse ki.
- A tisztítószeres porlasztósugarat ne irányítsa személyekre, állatokra, fali csatlakozó aljzatokra, sem más elektromos készülékre.
- Vegyszereket, a tisztítófolyadék koncentrátumot ne engedjük gyermekek kezébe kerülni.
- Csak az eredeti THOMAS tisztítószerek használatával tökéletes a készülék működése és kiváló a tisztítóhatás. Egyéb mosóporok használata a gépben is károsodást okozhat!
- Érzékeny bőrűek kerüljék a tisztítófolyadékkal történő közvetlen érintkezést, nyálkahártyával (szem, száj, stb.) történt érintkezés esetén azonnal bő vízzel öblítse.
- Tisztítás/gondozás/feltöltés/ürítés előtt, valamint üzemzavar esetén az összes kapcsolót kapcsolja ki és a hálózati csatlakozót húzza ki.
- Tartsa be az egyes alkalmazási fejezetekben az "Információk és övrendszabályok a használathoz" cím alatt közlőketek.
- Ne szivasson fel egészen finom porszerű anyagot, mint pl. másológép toner vagy korom, mert ezek tömítő hatása miatt csökken a szűrőképesség és a gép is károsodhat.



2.0 Első ismerkedés

2.1 A Thomas TWIN Aquafilter alkalmazási területei

- Szőnyegpadlók, szilárd padlózatok, bútorkárpitok, stb. porszívózása a korszerű porszívótechnika minden előnyével.
- Nedves szívás, azaz víz és más kiömlött folyadékok felszedése.
- Folyadékporlasztós tisztítás szőnyegek, szőnyegpadlók és kárpitok szálmélységig történő tisztításához, foltok eltávolításához, felmosáshoz.

2.3 A készülék kicsomagolása

- Azonosítsa az összes alkatrészt és funkciót a használati utasítás elején található ábrák alapján. (1.0 fejezet).

2.2 Alkalmazási; felhasználási lehetőségek

Tisztítási módszer	Alkalmazási terület	Tartozék	Szűrés	
Porszívás	<ul style="list-style-type: none"> • Szőnyeg, szilárd padlózat • Bútorkárpit, gk. ülés, stb. • Fugák, sarkok, gk., nehezen hozzáférhető helyek 	Szőnyegszívófej (35) Kárpitszívófej (37) Fugaszívófej (36)	Szennyvíztartály aqua-filter egységgel (42), nedvesszűrő (23) + HEPA-szűrő (20) + + motorvédő szűrő (21)	4.2
Folyadékporlasztós tisztítás	<ul style="list-style-type: none"> • Szőnyeg szálmélységig történő tisztítása, folteltávolítás • Kárpit szálmélységig történő tisztítása, folteltávolítás • Szilárd padlózat tisztítása 	Szőnyegtisztító fej (30) Kárpittisztító fej (38) Fejkiegészítő szilárd padlózatokhoz (31)	Szennyvíztartály (24) + nedvesszűrő (23) + motorvédő szűrő (21) + Lóccsanásgátló betét (22)	5.2
Nedves szívás	<ul style="list-style-type: none"> • Vízalapú folyadékok, pl. gyümölcslé, kávé, víz, stb. felszívása - Szőnyeg, szőnyegpadló - Szilárd padlózat 	Szőnyegtisztító fej (30) Fejkiegészítő szilárd padlózatokhoz (31)	Szennyvíztartály (24) + nedvesszűrő (23) + motorvédő szűrő (21) + Lóccsanásgátló betét (22)	5.3

3.0 A készülék általános előkészítése

A szivótömlő csatlakoztatása

- A** A szivótömlő csatlakozó elemét dugaszolja be a gép csatlakozó csomjába, és forgassa befelé mindaddig, amíg be nem akad.

A szivótömlő levétele

- Nyomja le a csatlakozó elem a gombot. Forgassa el fél fordulattal, majd húzza ki a csatlakozót.

Készletléti helyzet

- G** A szivócső a szivófejjel és gégecsővel együtt beakasztható a burkolat hátoldalán lévő szivócső-tartóba (7). Ez túlterhelés esetén kiold. A teleszkópcső (kiszérelés szerint) a tolatyú működésével a kívánt hosszra állítható be.

4.0 Porszívózás



4.1 Információk és óvőrendszabályok a használathoz

- Csak akkor használja TWIN Aquafilter készülékét száraz porszívózásra, ha az aquafilter szűrőegységet az előírásnak megfelelően beszerelte. A gép különben károsodást szenvedhet.

- Száraz porszívás üzemmódban ne szivasson fel folyadékokat. Olvassa el ehhez az 5.3 fejezetet ("Üzembe helyezés nedves szíváshoz").
- Ezen kívül vegye figyelembe az 1.2 fejezetben leírt "Fontos szabályokat".



4.2 Üzembe helyezés porszívózáshoz

Ha a gépet ezt megelőzően folyadék felszívására vagy nedves takarításra használták, akkor jelen fejezet minden pontját vegye figyelembe.

A TWIN AQUAFILTER takarítógépet a gyártó már száraz porszívózásra előkészített állapotban szállítja - ebben az esetben elegendő az előírásokat csak a **D** ponttól olvasni.

- G** Nyissa fel a burkolatfedelelet (1) a fedélzárló (4) megemelésével.
- I** Vegye ki a szennyvíztartályt (24) a fogantyúnál fogva, a benne lévő loccsanásgátló betéttel (22) együtt.

H A HEPA-szűrőt (20) helyezze be a készülékbe.

- D** Az aquafilter vízzel szűrő egységet (42) helyezze be ütközésig a szennyvíztartály (24) két vezetóbordája mögé. Ügyeljen arra, hogy az aquafilter (42) körüli tömítés a szennyvíztartály (24) belső oldalára jól felfeküdjön és a nedvesszűrő (23) is bent legyen.

Töltsön a szennyvíztartályba (24) 1 liter tiszta vizet.

A megtöltött szennyvíztartályt tegye vissza a gépbe és fogantyúját hajtsa le oldalra. Vigyázzon arra, hogy a fogantyú ne kerüljön véletlenül a fedéltömítés fölé.

A burkolatfedelelet (1) lassan zárja le, így a tömítések és az aquafilter egység csatlakozásai nem sérülnek meg.

- C** A kiválasztott tartozék szívófejet a szívócsőre (34) vagy közvetlenül a fogantyús csővégre (29) helyezze fel.

J Dugja be a hálózati csatlakozót (63).

B A készüléket a ki/be kapcsolóval (14) kapcsolja be.

- C** A szívóerő szabályozás (szabályozó tolóka) segítségével a szívóerő fokozatosan csökkenthető.
Tolóka nyílása zárva = teljes szívóerő,
tolóka nyílása nyitva = lecsökkentett szívóerő.

i Szőnyegpadlók esetében a félig nyitott tolóka adja a legjobb vízszűrő hatást, ugyanakkor a szívófej is könnyebben mozgatható.

Optimális szűrőhatás elérése érdekében ajánljuk, hogy 40-60 perc üzemelés után, vagy ha a fedél belső részén már nagyon sok vízcsepp látható, az aquafiltert öblítse át tiszta vízzel és a szennyvíztartályban lévő vizet is cserélje frissre.

Porszívózás után

Higiéniail okokból az aquafilter szűrőegységet minden használat után ürítse ki és tisztítsa meg. A szennyes víz és a nedves tartozékok kedveznek a baktériumok és gombák elszaporodásának.

A gépet kapcsolja ki a (14) főkapcsolóval és húzza ki a hálózati csatlakozót.

- G** Nyissa fel a burkolatfedelelet (1) a fedélzárló (4) megemelésével.
- D** Vegye ki a szennyvíztartályt (24) a fogantyúnál fogva.
Az aquafilter szűrőegységet (42) a fogantyút fogva húzza ki a szennyvíztartályból (24) és a szennyes vizet öntse ki.
- E** A habszivacs szűrőt (43) vegye ki. Ehhez az aquafilteren (42) lévő keretet (48) húzza könnyen felfelé, majd oldalra hajtja ki.
- D** Végül a nedvesszűrőt (23) tisztítsa meg.

Az aquafilter szűrőegységet (42), a habszivacs szűrőt (43), a nedvesszűrőt (23) és a szennyvíztartályt (24) tiszta vízzel, mosó- és tisztítószer használata nélkül, alaposan öblítse át.

Az alkatrészeket a készülékbe való visszahelyezés előtt feltétlenül hagyja megszáradni.

Ha szennyeződés rakódna le a felszívó szűrőn (E ábra, 44), akkor ezt tisztításhoz ki is lehet venni, majd utána ismét a helyére szerelni.

A szennyeződések szükség esetén az aquafilter befecskendező nyílásából is el kell távolítani (G ábra, 10).

A HEPA-szűrő tisztítása

A TWIN AQUAFILTER takarítógép értékes HEPA-szűrővel is rendelkezik, amely többször is tisztítható, nem kell gyakran cserélni. Így a készülék újra teljes szívóerőt képes kifejteni.

A tisztítást igény szerint, illetve ha érezhető a szívóerő fokozatos csökkenése (azoban legalább félevenként), célszerű elvégezni.

- H** A HEPA-szűrőt (20) vegye ki a készülékből és szilárd laphoz ütögetve próbálja meg a szennyeződést eltávolítani. Ha a szennyeződés erősebb, akkor tiszta vízzel (tisztítószer nélkül) alaposan öblítse át, majd ismét ütögesse meg.
Ne használjon keféet a tisztításhoz.
A szűrőt visszahelyezés előtt hagyja megszáradni.

A HEPA-szűrő (20) tisztításánál vigyázzon, hogy a szűrőlamellákat ne sértse meg.

Ha a HEPA-szűrő megtisztítása után a készülék szívóereje nem nő jelentős mértékben, a szűrőt ki kell cserélni.

5.0 Folyadékporlasztásos tisztítás; nedves szívás



5.1 Információk és óvrendszabályok a használathoz

- **Figyelem!** Benzin, hígító, fűtőolaj stb. a beszívott levegővel keveredve robbanó gőzöket és elegyeket alkothat.
- Aceton, savak és oldószerek megtámadhatják a készülékben alkalmazott anyagokat. A szokványos háztartási tisztítószereket tartalmazó szennyvíz minden további nélkül felszívható.
- Nedves szívás vagy folyadékporlasztásos tisztítás után a szennyvíztartályt és minden alkatrészt meg kell tisztítani és szárítani.
- **Soha se szívjon fel folyadékokat és ne végezzen folyadékporlasztásos tisztítást szennyvíztartály nélkül.**
- Az Ön THOMAS TWIN-készüléke nem alkalmas arra, hogy nagyobb folyadékmennyiségeket szívjon fel tartályokból vagy medencékből.

Szőnyegek nedves tisztítása előtt

- Minden tisztítás előtt a teljes felületet alaposan ki kell porszívózni.

Győződjék meg róla, hogy a tisztítandó felületek nedves tisztításra alkalmasak.

Ne használja a gépet gyenge, kéziszívótt vagy nem színtartó szőnyegek tisztítására. Ennek eldöntéséhez tegyen a hígított tisztítóoldatból egy keveset fehér rongyra és azzal dörzsölje meg a szőnyeget egy kevésbé látható helyen. Ha nem maradnak a rongyon színezéknyomok, akkor a szőnyeg színtartónak tekinthető. Ellenkező esetben ne alkalmazzon nedves eljárást.

Ha a szőnyeget korábban már samponozták, a THOMAS TWIN első használatakor a szennyvíztartályban erősebb habképződésre kerülhet sor. A további habképződés megelőzésére öntsön fél csésze ecetet a szennyvíztartályba. Ha hab lépne ki a levegő-kifúvónyíláson, azonnal kapcsolja ki a készüléket és ürítse ki a szennyvíztartályt.

A THOMAS ProTex tisztítófolyadékkal történő egyszerű tisztítás után fokozott habképződés nem lehet, mivel ez speciális habzásgátlót tartalmaz.

Amíg a szőnyeg nedves, ne járjanak rajta.

Tisztítás alatt és után a helyiség jól szellőzzön a gyors száradás érdekében.

- **Tartsa be ezen kívül az 1.2 fejezet alatt leírt "Fontos szabályok"-at.**

5.2 Üzembehelyezés folyadékporlasztásos tisztításhoz

Általános előkészület

- (H) Nyissa ki a burkolatfedelelet (1) a fedélzárló kioldó (57) megemelésével.
- (O) A 2-részes loccsanásgátlót (22) állítsa össze.
- (F) Az aquafilter egységet (42) a fogantyúnál húzza ki a szennyvíztartályból (24) és a loccsanásgátlót (22) helyezze be.
- (H) A HEPA-szűrőt (20) vegye ki a készülékből.
- (I) A loccsanásgátlót (22) és a szennyvíztartályt (24) tegye be a készülékbe. Ügyeljen arra, hogy a nedvesszűrő (23) valamint a motorvédő szűrő (H ábra, 21) is helyére kerüljön.

A szennyvíztartály fogantyúját behelyezés után úgy hajtsa le oldalra, hogy az ne fekdjön fel a fedél tömítésére.

- (F) Az úszót (59) mindig tartsa tisztán és könnyen mozgó állapotban. Ez megszakítja a szívást, ha a szennyvíztartály megtelt.
- (J) Feltöltéshez vegye ki a gépből a frissvíztartályt (függőlegesen felfelé húzza ki), vagy pedig egyszerűen a gépben töltsé meg; ehhez vegye le a frissvíztartály fedelét.

Feltöltéskor ügyeljen arra, hogy ne kerüljenek szennyeződések a frissvíztartályba, mert ez hátrányosan befolyásolná a zárószelep működését.



Tisztító koncentráttal és vízzel töltsé fel a tartályt a fogantyú nyelvéig (max. 2,4 liter).

Szőnyegtisztításhoz javasoljuk a **THOMAS ProTex tisztító koncentrátum** használatát.

Az alkalmazást és az adagolást lásd a tisztító koncentrátum palackjának címkéjén.

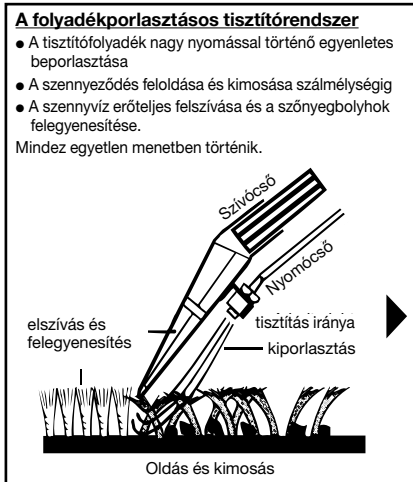
Kézmeleg vizet használjon (max. 30°C).

- (K) A nyomószelepet (25) csúsztassa be a szívócsővön (34) lévő rögzítő sínbe. A tisztítófolyadék nyomócsövet (26) a mellékelt 4 műanyag csíptető gyűrűvel (33) rögzítse a gégecsőhöz (28).
- (B) Végül a tisztítófolyadékcsövet (26) csatlakoztassa egyszerű, erőteljes benyomással a gyorscsatlakozó aljzatba (8).
- (M) Szerelje a merev szívócső végére a szőnyegtisztító fejet (30).

- L** A tisztítófolyadék nyomócsövét (32) a gyorscsatlakozó (64) segítségével a nyomószelephez (25) illesztjük és elcsavarással rögzítjük. Végül a nyomócsövet (32) a 2 kisebb műanyag bilincs (40) segítségével a merev szívócsőre (34) erősítjük.
- J** A hálózati csatlakozót (63) dugja be az aljzatba és a készülék üzemelésre kész.

Szőnyegtisztítás

- B** A ki/be kapcsolóval (14) helyezze a gépet üzembe. A megvilágított (13) kapcsolóval kapcsolja be a tisztítófolyadék nyomószivattyúját.



- L** A folyadékporlasztós tisztítófejet a helyiség vagy szőnyeg egyik sarkában helyezze a szőnyegre, innen kezdje a munkát. Ahogy tartja a szívócső fogó részét, nyomja fel a nyomószelep kallanttyúját (25), amíg a tisztítóoldatot nem kezd porlasztva kiáramlani a fúvókán keresztül. Ezután a szőnyegen nyugvó szívófejet hosszában lassan húzza végig a szőnyegen, mintegy egyenes sávot képezve.
- i** A sáv végén ill. esetleges megszakításakor a kallanttyú visszaengedésével megszüntethető az oldat kiporlasztása. Ha a sávon végighaladva a kiporlasztott tisztítóoldatot a szívófejjel egyidejűleg már felszedte, emelje meg kissé a szívófejet és könnyed áttemelő mozdulattal kezdje meg párhuzamosan az újabb sáv tisztítását. Így szorosan egymás mellé illeszkedő sávonként tisztítsa meg az egész felületet.
- Ha a letisztított sávon még bő folyadéknyomok maradnának, a porlasztó kallanttyújának megnyomása nélkül, tehát folyadékporlasztás nélkül, ezeket a helyeket ismételtén szívassa fel. Mivel a szívófej felső része áttetsző műanyag, amelyen a belülről felszívott

nedvességcseppek jól láthatók, könnyen megállapítható, hogy mikor fejeződött be a nedvesség felszívása.

Erősen szennyezett helyeken – a szívómotort kikapcsolva – csupán a porlasztó kallanttyújának megnyomásával felszívás nélküli beporlasztás is végezhető, azaz fokozott hatású előkezelésre nyílik lehetőség.

Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön túl sok tisztítóoldat a szőnyegre, mert hullámosodást vagy felpúposodást okozhat és ezek csak hosszadalmas szárítási eljárással korrigálhatók.

A beporlasztás megszakításakor vagy pedig a munka végeztével a szívócsövet kissé ferdén tartsa felfelé és járassa még a motort rövid ideig, csak ezután kapcsolja ki. Így elkerülhető hogy a szívófejben maradt szennyvíz visszacsepegjen a kitisztított szőnyegre.

A szennyvíztartály ürítése

Figyelem!

A készülék automatikusan történő kikapcsolását megakadályozhatjuk, ha a szennyvíztartályt mindig kiürítjük miután a tisztavíz-tartályból egy teljes tisztítószertöltet elfogyott.

- B** Ellenkező esetben a szennyvíztartályban lévő úszó (F ábra, 59) automatikusan megszakítja a szívást, ha a szennyvíztartály megtelt. (G motor lényegesen magasabb fordulatszáma hallható).
- A gépet kapcsolja ki, a hálózati csatlakozót húzza ki.
- I** Nyissa ki a burkolatfedelelet és emelje ki a szennyvíztartályt (24) a fogantyújánál fogva és ürítse ki. Tisztítsa meg a szennyvíztartályt, a kiloccsanásgátló betétet (22), az úszót (59) és a nedvesszűrőt (23) a durva szennyeződésektől és bolyhoktól, mielőtt folytatja a munkát.
- H** A szívótérbe (58) kifröccsent vizet, ha szükséges, puha törlőruhával törölje le.

Kemény padlózat tisztítása

- M** A szőnyegtisztító fejre (30) tolja rá a keménypadló tisztításra szolgáló fejkiegészítő adaptert (31).

Ezzel a megoldással a kemény padlózatok, kőburkolatok felmosásakor, tisztításakor egyidejűleg történik a felszívás, tehát ugyanabban a pillanatban szinte teljesen száraz a burkolat.

Az eljárás módja azonos a szőnyegtisztítással. Kemény padlózatok tisztításához a ProFloor tisztítófolyadék koncentrátumot ajánljuk, amely egyrészt erősebb tisztítószert tartalmaz, másrészt adalékanyagai révén száradás után csúszásgátló és szennytaszító filmet képez a padlózaton (ld. 6.0 fejezet).

Kárpit tisztítása

- N** Kárpitozott bútorok, autóülések és hasonlók tisztításához használja a kárpittisztító fejet (38). Ezt tolja rá a fogantyúra (53) és az elzárószelepre (25). A tisztítószer tömlőjét (66) rögzítse a zárószelepre és a fúvókára.

Ügyeljen arra, hogy ne használjon túl sok folyadékot, mivel az alátétanyagtól függően hosszabb száradási idővel kell számolni.

Az eljárás módját lásd a szőnyegtisztításnál.

5.3. Üzembe helyezés nedves szíváshoz

Ezzel a funkcióval kiömlött, veszélytelen vízalapú folyadékokat (pl. vizet, kávét és hasonlókat) tud felszívni. Válassza ki a megfelelő szívófejet és húzza rá a szívócsőre ill. a kézi fogantyúra.

A további eljárást lásd az 5.2 fejezetben 1-ig bezárólag (minden típushoz).

Ajánlatos legfeljebb 3 liter folyadékot felszívni és azután a szennyvíztartályt kiüríteni.


Lásd az 5.2 fejezetet, "Szennyvíztartály ürítése".

5.4 Karbantartás és gondozás nedves tisztítás után

Húzza ki a hálózati csatlakozót.

- J** Vegye ki a tisztavíz-tartályt (6) és ürítse ki.
- I** A szennyvíztartályt (24) a fogantyújánál (61) fogva vegye ki a készülékből, ürítse ki és tisztítsa meg. Makacs szennyeződések esetén langyos szappanos víz ajánlható, ne használjon dörzsölő tisztítószerrel vagy oldószert. A kiloccsanásgátló betét (22) és a nedvesszűrő (23) tisztítás céljából kivehető és tiszta, esetleg meleg vízzel tisztítható. Az aquafilter egység beszívó szűrőjét is tisztítsa meg a szennyeződésektől a beszívó nyílásnál (G-ábra, 10), valamint a zárófedél belső oldalát.

Figyelem!

- J** A szivattyú és szelepek gondozásakor a tisztavíz-tartályt (6) tölts meg tiszta vízzel és helyezze be.
- B** Dugja be a hálózati csatlakozót és a ki-/be kapcsolóval (14), valamint a szivattyú kapcsolójával (13) kapcsolja be a készüléket.
- L** Ezután a porlasztórendszerrel pl. mosogató felett helyezze üzembe (működtesse az elzárószelepen (25) lévő billentyűt).
- B** A tisztítófolyadék nyomócsővének (26) levétele előtt nyomja le az elzárószelep kallantúóját (25, **L** ábra) hogy a rendszerből a maradék nyomás eltávozzon. 

A tisztítás után mind a két tartályt és az összes kivett alkatrészt hagyja jól megszáradni.

- H** Ellenőrizze a motorvédő szűrő (21) szennyezettségét és szükség esetén folyó víz alatt tisztítsa meg, ha szükséges, cserélje újra. A szívóteret (58), amennyiben szükséges, és a burkolatfedél alsó részét puha ronggyal tisztítsa meg és szárítsa meg.

A készülék burkolatának gondozásához használjon nedves, puha törlőruhát.

Ne használjon súroló tisztítószerrel vagy oldószert.



6.0 Tartozékválaszték

Az Ön THOMASTWIN készülékéhez a különleges tartozékok és pótlást igénylő anyagok, u.m. porzsák, szűrők, tisztítófolyadékok, széles választéka kapható.

Kérjük, tájékozódjék erről a vásárlás helyén, szaküzletekben, áruházakban ill. a THOMAS márkaszerviznél, (amely a garanciajegyen szerepel).

Megjegyzés:

Csak eredeti THOMAS tartozékok és tisztítófolyadékok alkalmazásával garantálható a készülék kifogástalan működése és az optimális tisztítási eredmény.

7.0 Minőségtanúsítás

Tipus megnevezése	THOMASTWIN AQUAFILTER	Max. alulnyomás	180 mbar	Méret és súly	
Forgalombahozatali engedélyek	MEEI, KEMA, GS	Portartály befogadóképessége	4,7 l		Hosszúság
Műszaki jellemzők		Tisztítófolyadék szivattyúnyomás	4 bar	Szélesség	385 mm
Hálózati feszültség	230V	Továbbított folyadék-mennyiség	max. 0,6 l/perc	Magasság	615 mm
Biztosíték	16 A	Külső frissvíz-tartály	3 l	Súly (tartozékok nélkül)	kb. 12 kg
Szívómotor teljesítménye	1200/1500 W	Szennyvízbefogadó képesség	3,4 l	Fenti adatokért a gyártó felelősséget vállal.	
IEC/max.					
Fokozatok száma	2				

8.0 Esetleg előforduló üzemzavarok elhárítása

Ha THOMASTWIN készüléke valamely alkalommal nem működne megfelelően, előbb vizsgálja meg az alábbi szempontok alapján, mert lehet, hogy a hiba csekély oka házilag elhárítható és nem kell a szervizt igénybe venni.

A fellépő üzemzavar / hiba — oka / elhárítása

Általános (minden funkció)

- A készüléket nem lehet üzembe helyezni
 - A hálózati csatlakozószinőr, villásdugó és aljzat ép? → Ellenőrzés előtt húzza ki a hálózati csatlakozót, esetleges javítást csak szervizzel végeztesen!
 - Bekapcsolta a készüléket (kapcsoló 14)? → Ellenőrizze

Porszívózás

- Szíváskor por áramlik ki
 - A használati utasításnak megfelelően szerelte be az aquafilter egységet? → (4.0 fejezet: Porszívózás).
 - Van elegendő víz a szennyvíztartályban és a felszívó szűrő (44) megfelelően benn van a vízben? → Ellenőrizze.
 - A felszívó szűrő elszennyeződött vagy az aquafilter bevezető fuvókája a szívócső bemenetnél eltömődött? → Szerelje szét és tisztítsa meg ill. vízzel mossa át.
- A szívóerő túl csekély
 - Az aquafilter bevezető fuvókája a szívócső bemenetnél eltömődött? → Szerelje szét és tisztítsa meg ill. vízzel mossa át.
 - Eltömődött a HEPA-szűrő? → (4.2 fejezet: HEPA-szűrő tisztítása).
 - A szívófejet, szívócsövet, gégecsövet esetleg nagyobb szennyeződés eltömte? → Nyújtsa meg a gégecsövet, így a szennyeződés könnyebben kiszívatható.
 - Jól zár a burkolatfedél? → Ellenőrizze.
- Nagy mennyiségű vízcepp a burkolatfedél belső oldalán
 - Az aquafilter szűrőegységben valószínűleg sok már a por → Tisztítsa meg a szűrőegységet (4.2 fejezet).





Folyadékporlasztásos tisztítás

- A szívóerő hirtelen lecsökken
 - A szennyvíztartály megtelt (az úszó működésbe lépett)?
→ Ürítse ki (lásd 5.2 fejezet).
 - Ferdén áll a készülék (az úszószelep lezár)? → A készüléket állítsa vízszintesre, kapcsolja ki majd újból be.

- A készülék kifúvó nyílásain víz jön ki
 - A szennyvíztartályban az úszó elszennyeződött és már nem tud mozogni, azaz nem tud működésbe lépni, ha a tartály megtelt?
→ Tisztítsa meg az úszót és a csuklóspántot, szárítsa meg a készüléket.
 - Betette a szennyvíztartályt a kiloccsanásgátlóval, nedvesszűrővel és motorvédő-szűrővel együtt? → A készüléket azonnal kapcsolja ki, szárítsa meg és tegye be a hiányzó részeket.

- A szívótérben szokatlanul nagy víztócsa gyűlik össze (néhány csepp mindenképpen előfordul)
 - Erősen szennyezettek a tömítések és a tömített felületek?
→ Tisztítsa meg.
 - Kifejejtette a nedvesszűrőt vagy a kiloccsanásgátlót?
→ Ellenőrizze.

- Szokatlanul erős habképződés a szennyvíztartályban
 - Eredeti THOMAS tisztítófolyadék koncentrátumot használt?
→ Cserélje ki
 - Lásd az 5.1 fejezetet is.

- Nem jön ki tisztítófolyadék, noha a nyomószelep kallantyúját nyomva tartja, a pumpát működteti
 - Van tisztítófolyadék a tartályban? → Töltse fel.
 - A porlasztó fúvóka eldugult? → A fúvókát egy időre helyezze langyos vízbe, majd erőteljesen fúvassa át.
 - A tartály csatlakozó nyílása eldugult? → Vegye ki a tisztavíz-tartályt és a tartály csatlakozó nyílását (a tartály-burkolat csatlakozási helyét) a fugaszívófejjel alaposan szívassa ki az esetleges szennyeződés eltávolítására.



CE-konformitási nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabvány dokumentumoknak: EN 60335, EN 55014, EN 60555 a 89/392/EWG 73/23/EWG 89/336/EWG*



... с приобретением напольного пылесоса THOMAS TWIN AQUAFILTER, с которым Вы можете производить уборку Ваших ковровых и твердых половых покрытий, а также мягкой мебели.

С покупкой Вашего нового пылесоса THOMAS TWIN AQUAFILTER Вы приняли решение в пользу эксклюзивного изделия, которое задаст новые масштабы в процессе домашней уборки.

Необычный высокомогущный пылесос суверенной технологии, который служит для того, чтобы чистка различных поверхностей, например, твердых полов, ковровых покрытий или мягкой мебели была теперь ещв более быстрой, экономичной по времени, основательной и незатруднительной.

В его функции пылесоса он подходит для уборки сухой грязи и пыли, а при всасывании жидкостей на основе воды и при его использовании в качестве моющего пылесоса - для основательной чистки Ваших ковровых и твердых половых покрытий и мягкой мебели. нут он показывает всю свою мощь.

Пожалуйста, прочтите внимательно руководство по эксплуатации, это позволит Вам быстро познакомиться с прибором и в полном объеме пользоваться его разносторонними качествами. Ваш новый пылесос **THOMAS** будет служить Вам долгие годы, если Вы будете его использовать по назначению и ухаживать за ним. Мы желаем Вам много радости при его эксплуатации.

Ваш коллектив фирмы **THOMAS**

Идентификация деталей

1. Крышка корпуса
2. Ручка для переноски
3. Кнопка для сматывания кабеля
4. Вамки крышки
5. Вапорный клапан бака свежей воды
6. Бак свежей воды
7. Держатель всасывающей трубы (для паркования)
8. Быстроразъемное соединение
13. Нереключателъ Вкл./Выкл. насоса для орсительного средства
14. Нереключателъ Вкл./Выкл. прибора
20. HEPA-фильтр (в приборе)
21. Предохранительный фильтр мотора (в приборе)
22. Переливная вставка (из 2 частей)
23. Мокрый фильтр (в баке грязной воды)
24. Бак грязной воды (в приборе)
25. Вапорный клапан
26. Шланг для моющих средств
28. Всасывающий шланг
29. Рукоятка с мех. регулированием силы всасывания
30. Насадка для ковров
31. Адаптер для твердых полов
32. Шланг для моющих средств
33. Важимы для шланга
34. Телескопическая всасывающая труба
35. Ковровая насадка
36. Узкая насадка для щелей
37. Насадка для мягкой мебели
38. Орсительная насадка для мягкой мебели
39. Моющий концентрат ProTeу
40. Важим для трубы
42. AQUA-фильтр (в приборе)
43. Пенопластовый фильтр (в AQUA-фильтре)
44. Фильтр со стороны всасывания (на AQUA-фильтре)

Перед первым пуском в эксплуатацию.

RUS

Пожалуйста, прочтите внимательно всю нижеследующую информацию. Она содержит важные указания относительно безопасности, использования и техобслуживания прибора. Краните данное руководство по эксплуатации в надежном месте и при смене владельца прибора передайте его далее.

Берегите окружающую среду.

зе выбрасывайте упаковку и отслужившие приборы в мусор!

Упаковка прибора:

- Кратонная коробка может быть сдана на макулатуру.
- Полиэтиленовый пакет сдайте на повторное использование.

Использование прибора после истечения его срока службы.

- Утилизируйте прибор согласно местным предписаниям и отрежьте предварительно вынутую из сети штепсельную вилку.

1.2 Указания по технике безопасности.

Пылесос THOMAS TWIN AQUAFILTER предназначен исключительно для использования в домашних условиях взрослыми.

- Ни в коем случае не пользоваться прибором, если:
 - повреждена электрокабель,
 - имеются видимые повреждения,
 - прибор однажды упал.
- Напряжение, указанное на заводской табличке прибора, должно соответствовать напряжению питающей сети.
- Никогда не пользуйтесь прибором в помещениях, в которых хранятся легко-воспламеняемые вещества или образовались газы.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во включенном состоянии и следите за тем, чтобы дети не игрались с прибором.
- Особую осторожность следует проявлять при чистке лестничных ступеней. убедитесь, что прибор надвжно стоит на половичах ступеней и следите за тем, чтобы шланг не натягивался более его нормальной длины. **никогда не ставьте прибор вертикально на ребро.**
- **Не пользуйтесь TWIN AQUAFILTER для сухой уборки, если система аквафильтров не установлена согласно руководства по эксплуатации. иначе прибор может быть испорчен.**
- Не вставляйте на прибор и не растягивайте или не

сгибайте систему шлангов.

- **Внимание!** Данная модель прибора не пригодна для всасывания опасных для здоровья веществ, а также содержащих растворители жидкостей, например, растворитель лаков, масло, бензин и едкие жидкости.
- **Не всасывайте тонкодисперсную пыль, например, красящий порошок от принтеров или сажу, чтобы не повлиять негативным образом на работу фильтра прибора и избежать неисправностей.**
- Трубы и трубные насадки (во время работы) не должны находиться вблизи головы, это создаст опасность, например, для глаз и ушей.
- Никогда не направляйте моющую струю на людей или животных, на электророзетки и электроприборы.
- Лица с чувствительной кожей должны избегать прямого контакта с моющим раствором; при контакте со слизистыми оболочками (глаза, рот и т. п.) их следует незамедлительно промыть обильным количеством чистой воды.
- После влажной уборки или всасывания жидкостей следует опорожнить бак. Химикаты (моющие средства для чистки твердых и ковровых половых покрытий) не должны попадать в руки детям.
- Только при использовании оригинального моющего средства THOMAS могут быть гарантированы безупречность функций прибора и эффект чистки.
- Никогда не тяните вилку из розетки за кабель, а только за саму вилку.
- Следите за тем, чтобы сетевой кабель не подвергался воздействию высоких температур и химических жидкостей и не перегибался через острые края или поверхности.
- Не используйте удлинитель в сырых помещениях.
- **Перед чисткой, техобслуживанием, наполнением и опорожнением прибора, а также при неполадках следует выключить все выключатели и отсоединить прибор от сети.**
- Не оставлять прибор под открытым небом и не подвергать прямому воздействию влаги, не погружать в жидкости и не ставить рядом с нагревательными приборами.
- Никогда самому не ремонтировать неполадки на THOMAS TWIN AQUAFILTER, на принадлежностях или на кабеле электроподключения (требуется специальная проводка), а только отдавать на ремонт в фирменную службу сервиса, так как изменения на приборе могут создавать опасность Вашему здоровью. Следите за тем, чтобы использовались только оригинальные запчасти и принадлежности.
- **Кроме того, соблюдайте положения, указанные в отдельной главе "анформация и основные правила безопасности при эксплуатации прибора".**
- **Полный эффект возможен только за счет правильного использования.**
- Изготовитель не несет ответственности за возможные неисправности, возникшие в результате использования прибора не по назначению или при его неправильном использовании.

2.0 Первое знакомство.

2.1 Области применения

- Уборка пыли с ковровых покрытий, мягкой мебели и т. п. с использованием всех преимуществ современных пылесосов.
- Всасывание жидкостей, т. е. всасывание воды и других разлитых жидкостей.
- Всасывание с орошением для проведения основательной уборки и удаления пятен с ковровых покрытий, твердых полов и мягкой мебели, т. е. использование в качестве моющего пылесоса.

2.3 Распаковка прибора

Все части и функции прибора указаны на рисунках в самом начале настоящего руководства по эксплуатации (глава 1.0).

2.2 Таблица возможностей применения.

Метод уборки	Область применения	Принадлежности	Фильтрация	Глава
Уборка пыли	<ul style="list-style-type: none"> • ковры и твердые полы • мягкая мебель, автомашины и т. д. • щели, углы, автомашины, все труднодоступные места 	ковровая насадка (35) насадка для мягкой мебели (37) узкая насадка (36)	бак грязной воды в комплекте с AQUA-фильтром (42), мокрый фильтр (23) + HEPA-фильтр (20) + предохранительный фильтр мотора (21)	4.2
Влажная уборка	<ul style="list-style-type: none"> • основательная чистка ковров + удаление пятен • основательная чистка мягкой мебели + удаление пятен • чистка твердых полов 	оросительная насадка для ковров (30) орос. насадка для мягкой мебели (38) оросительная насадка для ковров (30) + адаптер для твердых полов (31)	бак грязной воды (24), включая мокрый фильтр (23) + предохранительный фильтр мотора (21) + Переливная вставка (22)	5.2
Всасывание жидкостей	<ul style="list-style-type: none"> • всасывание жидкостей на основе воды, например, соков, кофе, воды и т. п. - ковры - твердые полы 	оросительная насадка для ковров (30) оросительная насадка для ковров (30) + адаптер для твердых полов (31)	бак грязной воды (24), включая мокрый фильтр (23) + предохранительный фильтр мотора (21) + Переливная вставка (22)	5.3

3.0 Общие указания по предварительной подготовке прибора

Подсоединить всасывающий шланг

- A** Вставить соединительную деталь всасывающего шланга в патрубок прибора и вкрутить до щелчка.

Отсоединить всасывающий шланг

- Нажать клавишу на соединительной детали. Повернуть соединительную деталь в сторону на ¼ оборота и вытащить.

Паркование.

- G** Всасывающую трубу в комплекте с насадкой и шлангом подвесить в крепление шланга (7) на обратной стороне прибора. ири перегрузке оно выскакивает. нелескопическая труба может устанавливаться на желаемую длину с помощью ползункового фиксатора.

4.0 Уборка пыли (сухая уборка)



4.1 Информация и основные правила безопасности при эксплуатации прибора

- Не используйте TWIN AQUAFILTER при сухой уборке, если система AQUAFILTER не смонтирована соответственно руководства по эксплуатации. иначе прибор может быть поврежден.
- При сухой уборке не всасывайте никаких

жидкостей. Об этом прочтите в главе 5.3 "Всасывании жидкостей".

- Кроме того, соблюдайте положения, приведенные в главе 1.2 "Указания по технике безопасности".
- Не всасывайте большие количества мелкой пыли, например муку, какао-порошок, цемент.

4.2 Пуск в эксплуатацию при сухой уборке

Если прежде прибор использовался для влажной уборки или всасывания жидкостей, то следует соблюдать все указания этой главы.

С завода-изготовителя Ваш пылесос TWIN AQUAFILTER подготовлен к процессу сухой уборки – в этом случае читайте от пункта D.

G Открыть крышку прибора (1), приподняв замки крышки (4).

I Вынуть бак грязной воды (24) в комплекте с ручкой для переноски и при необходимости снять переливную вставку (22).

H Носадить в прибор HEPA-фильтр (20).

D Посадить до упора AQUA-фильтр в комплекте (42) на направляющие выступы бака грязной воды (24). Следить за тем, чтобы расположенная по периметру прокладка AQUA-фильтра (42) плотно прилегала к внутренней стороне бака грязной воды, и чтобы был смонтирован мокрый фильтр (23).

Валить 1 литр чистой воды в бак грязной воды (24).

Наполненный бак грязной воды (24) поместить в прибор и откинуть на сторону ручку для транспортировки.

Следить за тем, чтобы ручка для транспортировки не покрывала прокладку корпуса прибора.

Медленно закрыть крышку прибора (1), чтобы не повредить прокладок и подключений на AQUA-фильтре (42).

C Насадить на всасывающую трубу (34) или прямо на рукоятку (29) требуемые принадлежности.

J Вставить сетевую вилку (63) в розетку.

B Включить прибор нажатием кнопки включения/выключения (14).

C С помощью регулятора мощности всасывания (задвижки побочного воздуха) (29) можно регулировать силу всасывания.

Задвижка побочного воздуха закрыта = полная сила всасывания,

задвижка побочного воздуха открыта = пониженная сила всасывания.

i Полукрытая задвижка побочного воздуха позволяет достичь на ковровых покрытиях наилучшего действия водяного фильтра и предотвращает "присасывание" насадок.

Чтобы достичь оптимального действия фильтра, мы рекомендуем после 40-60 минут непрерывной работы, но не позднее того, когда на нижней стороне крышки собралось большое количество капель воды, коротко ополоснуть AQUA-фильтр чистой водой и сменить воду в баке грязной воды.

После сухой уборки.

По соображениям гигиены нужно опорожнять и чистить систему AQUA-фильтра после каждого использования. Грязная вода и влажные части благоприятствуют размножению бактерий и грибов.

Зажатием главного выключателя (14) выключить прибор и отключить его от сети.

G Открыть крышку прибора (1), приподняв замки крышки (4).

D Вынуть за ручку бак грязной воды (24) из прибора. AQUA-фильтр (42) потянуть за ручку из бака грязной воды (24) и слить грязную воду (напр., в туалет).

E Вынуть пенопластовый фильтр (43). Для этого следует слегка потянуть вверх рамку (48) на AQUA-фильтре (42) и затем откинуть ее на сторону.

D В зависимости от загрязнения почистить мокрый фильтр (23).

Основательно промыть чистой водой без применения моющих средств AQUA-фильтр (42), пенопластовый фильтр (43), мокрый фильтр (23) и бак грязной воды (24).

иеред тем, как вставить части снова в прибор, их следует обязательно просушить.

Если всасывающий фильтр (44, рис. E) забит грязью и ворсинками, то его тоже можно снять для легкой чистки; затем его снова надо монтировать на место.

Удалить грязь и ворсинки из AQUA-распылителя (10, рис. G).

Чистка HEPA-фильма.

Ваш пылесос TWIN AQUAFILTER имеет высококачественный HEPA-фильтр, который при необходимости и в зависимости от вида пыли в Вашем доме может быть очищен многократно. щтим прибор достигает своей полной мощности всасывания.

Чистку следует производить в зависимости от использования и при сниженной силе всасывания (но не реже одного раза в полгода).

H HEPA-фильтр (20) вынуть из прибора и постучать им по твердому предмету.

Если загрязнение сильное, то фильтр можно также промыть чистой, без применения моющих средств, водой и затем выбить.

Не пользоваться для чистки щетками. иеред монтажом фильтр хорошо просушить.

При чистке HEPA-фильтра (20) не повредите пластинки фильтра.

Если после чистки HEPA-фильтра мощность всасывания прибора заметно не повышается, то фильтр следует заменить на новый.

5.0 Оросительное экстрагирование (влажная уборка) / всасывание



5.1 Информация и основные меры предосторожности при эксплуатации прибора.

- **Внимание!** Бензин, растворители, мазут и т. д. при турбулировании с всасываемым воздухом могут образовывать взрывоопасные пары и смеси.
- Ацетон, кислоты и растворители могут разъедают используемые в приборе материалы. Вода для уборки, а также грязная вода могут всасываться без опасений.
- После всасывания жидкостей или оросительного экстрагирования следует промыть и просушить бак грязной воды и все использованные части.
- **Никогда не всасывать и не распылять жидкости без бака грязной воды.**
- Ваш THOMAS TWIN AQUAFILTER не пригоден для всасывания большого количества жидкости из резервуаров и больших емкостей.
- **Внимание!** Насос никогда не должен работать без жидкости.

Перед влажной уборкой ковров.

- Убедитесь в том, что все, где Вы хотите проделать влажную уборку, также к этому пригодно, например, не делайте влажную уборку тонких ковров ручной вязки или ковров с линяющими красками.

Для проверки налейте немного раствора моющего средства на белую тряпочку и потрите ею в малозаметном месте на ковре. Если на тряпке не остаются следы от краски, то можно исходить из того, что краска не линяет.

В противном случае производить влажную уборку ковра нельзя.

Если Вы в чем-то сомневаетесь, то обращайтесь к специалисту по коврам.

Если ковер ранее был натерт шампунью, то при первом использовании пылесоса THOMAS TWIN AQUAFILTER может возникнуть обильное пенообразование в баке грязной воды. чтобы избежать дальнейшего пенообразования, следует добавить в бак грязной воды пол-чашки уксуса.

Если из воздушного выпускного отверстия будет выступать пена, то сразу выключите прибор и опорожните бак грязной воды.

Повышенное пенообразование после одноразовой основательной промывки с применением моющего концентрата THOMAS ProTeu исключено, так как он содержит в себе специальное средство от пенообразования.

Пока ковер остався влажным, ходить по нему нельзя.


Во время уборки и после нее для быстрого подсыхания следует хорошо проветрить помещение.

- **Кроме того, соблюдайте указанные в главе 1.2 “мказания по технике безопасности”.**

5.2 Пуск в эксплуатацию при оросительном экстрагировании (влажная уборка)

Общая подготовка

- **G** Открыть крышку прибора (1), приподняв замки крышки (4).
- **O** Собрать воедино переливную вставку (22), состоящую из 2-х частей.
- **F** Вытянуть за ручку AQUA-фильтр (42) из бака грязной воды (24) и вставить переливную вставку (22).
- **H** Вынуть из прибора HEPA-фильтр (20).
- **I** Вставить в прибор переливную вставку (22) и бак грязной воды (24). Следите за тем, чтобы были вложены мокрый фильтр (23), а также защитный фильтр мотора (рис. 3).
Ручку для переноски откинуть на сторону так, чтобы она не покрывала прокладку корпуса.
- **F** Поплавок (59) в баке грязной воды (24) всегда держать в чистом и подвижном состоянии. Он прерывает процесс всасывания, когда бак грязной воды наполнен.

- **J** Извлечь для наполнения резервуар для чистой воды (вытаскивать вертикально вверх) или заполнить прямо в приборе, для чего снять крышку резервуара для чистой воды. 

При наполнении следить за тем, чтобы в резервуар для чистой воды не попали загрязнения, которые могут нарушить работу запорного клапана.

Залить концентрат для моющего раствора и воду до язычка на ручке (не более 2,4 литра).

Для чистки ковров мы рекомендуем концентрат для приготовления моющего раствора THOMAS ProTex.

Применение и дозировка согласно наклейке на флаконе концентрата.

Использовать теплую воду (не более 30°C).

- **K** Закрепите регулятор разбрызгивателя (25) с помощью фиксатора на трубе всасывания. Затем вставьте рукоятку в трубу всасывания (34). Прикрепите трубу подачи шампуня (26) к гибкому шлангу (28) с помощью пластиковых зажимов (33).
- **B** Шланг для моющего средства (26) вдавить в быстросоединяющую муфту (8) до характерного щелчка. Для разъединения нажать кнопку на быстросоединяющей муфте (8).
- **M** Монтировать ковровую оросительную насадку (30) [без адаптера для твердых полов (31)].
- **L** Насадить шланг для моющих средств (32) с быстросоединяющей муфтой (64) на запорный клапан (25) и, поворачивая, закрепить его. Ватем шланг для моющих средств (32)

закрепить двумя маленькими пластмассовыми зажимами (40) на всасывающей трубе (34).

- J** Вытянуть из прибора электрокабель (63) и подключить его к розетке.

Чистка ковров.

- B** Включить прибор нажатием на выключатель (14). Включить насос для моющего средства с подсвечиваемым выключателем (13).



- L** Нажать рычаг запорного клапана (25), пока не выступит моющий раствор, и медленно протянуть по прямой приложенную к коврам насадку через ковер. В конце полосы или в момент прерывания следует отпустить рычаг клапана, чтобы остановить струю из распылителя. Когда распыленная жидкость снова всосалась, то надо приподнять насадку и с легким нажатием начать новую полосу. Полоса за полосой, обрабатывается вся поверхность ковра.

- i** Если на убранных местах еще остались следы от жидкости, то по этим местам можно еще раз пройтись пылесосом без орошения.

иожалуйста, обращайтесь при этом внимание на то, чтобы регулятор силы всасывания был полностью закрытым (29, рис. С).

На сильно загрязненных местах Вы можете наносить моющий раствор уже при движении ковровой насадки вперед, легко приподнимая ковровую насадку (только опрыскивать) можно провести предварительную обработку.

Следите за тем, чтобы не разбрызгивать слишком много жидкости, потому что от этого на ковре могут образоваться волны или вздутия, которые снова исчезают только после длительного просыхания.

Чтобы во время перерывов при уборке предотвратить обратный ход находящейся во всасывающей трубе жидкости, Вам нужно при работающем моторе несколько секунд держать всасывающую трубу со шлангом вертикально вверх. После этого выключить прибор.

Опорожнение бака грязной воды.

Указание!

Чтобы избежать автоматического выключения прибора, следует опорожнять бак грязной воды, если полностью использован весь запас моющего средства из бака чистой воды. **i**

- B** При несоблюдении вышеназванного указания поплавков (59, рис. F) в баке грязной воды автоматически прерывает всасывание, если бак грязной воды наполнился (будет слышно значительно возросшее гудение мотора). Выключить прибор и вынуть штепсельную вилку из розетки.

- I** Открыть крышку прибора, вынуть из прибора за скобы бак грязной воды (24) и опорожнить его. И прежде чем снова приступить к работе, после опорожнения почистите бак грязной воды (24), включая поплавков, переливную вставку (22) и мокрый фильтр (23) от грубых загрязнений и волокон. Удалите грязь и волокна с AQUA-распылителя (10, рис. G).

- H** Просушить мягкой суконкой всасывающую емкость (58) и внутреннюю сторону крышки корпуса.

Уборка твердых полов.

- M** Насадить на оросительную насадку для ковров (30) адаптер для твердых полов (31). С помощью этой системы Вы можете делать уборку Ваших твердых ковровых покрытий и в ходе одной и той же операции сушить. **i**

Порядок действий смотри в разделе "уистка ковров". Для уборки твердых половых покрытий мы рекомендуем Вам пользоваться моющим концентратом ProFloor (смотри главу 6.0).

Уборка мягкой мебели.

- N** Для уборки мягкой мебели, сидений автомобилей и т. п. следует пользоваться распылительной насадкой для мягкой мебели (38). Ею нужно насадить на рукоятку (29) и на запорный клапан (25). Шланг для очистительного средства (66) закрепить и на запорном клапане и на форсунке.

При чистке мягкой мебели следите за тем, чтобы не наносить слишком много жидкости, так как в зависимости от подкладки следует считаться с более длительным временем подсыхания.

Порядок действий смотри в разделе "уистка ковров".

Если Вам позднее потребуются **моющий концентрат**, то Вы получите его у Вашего торгового специалиста или в сервисной службе фирмы THOMAS (смотри главу 6.0).

Для обеспечения безупречных результатов пользуйтесь **только оригинальным средством.**

5.3 Пуск в эксплуатацию при всасывании жидкостей.

С помощью пылесоса THOMAS TWIN AQUAFILTER Вы можете всасывать разлитые неопасные жидкости на основе воды (напр., сок, кофе и т. п.). Выбери́те подходящую насадку и насадите её на всасывающую трубу или на рукоятку.

Дальнейший ход действий смотри в главах от 5.2 до ①.

Рекомендуется пользоваться максимально 3 литрами жидкости и затем опорожнить бак грязной воды.

Смотри главу 5.2 “Опорожнение бака грязной воды”.

5.4 Уход за прибором после влажной уборки.

Выключить прибор с помощью выключателя и вынуть штепсельную вилку из розетки.

- ① Вынуть бак чистой воды (6) и опорожнить его.
- ① Ва ручку для переноски вынуть из прибора бак грязной воды (24) и опорожнить его.
Промыть чистой, по возможности, теплой водой переливную вставку (22), бак грязной воды (24) и мокрый фильтр (23).
Удалить загрязнения с распылителя AQUA во всасывающем патрубке (10, рис. G) и на внутренней стороне крышки корпуса.

Указание!

- ① Для промывки насоса и клапанов надо наполнить бак чистой воды (6) и вставить его в прибор.
- ① Вставить штепсельную вилку в розетку и нажатием на выключатель (14) включить прибор, а также включить насос, нажав кнопку (13).
- ① Запустить в работу систему орошения, например, над раковиной (нажать рычаг на запорном клапане (25)).
- ① Перед откручиванием шланга для моющих средств (26) сначала нажмите рычаг запорного клапана (25, рис. ①), чтобы выпустить остаточное давление из системы, затем нажмите кнопку на быстродействующей муфте (8).
после чистки хорошо просушите оба бака и все демонтированные части.
- ① Фильтр защиты мотора (21) проверить на наличие загрязнений и, если требуется, промыть под струей чистой воды; при необходимости, его следует заменить. **(Расходуемый материал, 1 артикула 195 124).**
Если требуется, протрите и просушите чистой суконой всасывающую емкость (58) и нижнюю сторону крышки корпуса.

Для ухода за корпусом прибора используйте, пожалуйста, влажную мягкую суконую.

Не пользуйтесь натирающими моющими средствами или растворителями.





6.0 Расходуемый материал и специальные принадлежности.

Для Вашего пылесоса THOMAS TWIN AQUAFILTER в выборе имеется широкий ассортимент специальных принадлежностей и расходных материалов. Относительно этого Вы можете получить информацию из прилагаемой карты закупки принадлежностей или у Вашего торгового специалиста, а также прямо в сервисной службе THOMAS.

Указание!

Функционирование прибора и очистительное действие могут гарантироваться только при использовании оригинальных принадлежностей THOMAS.

7.0 Помощь при возможных неполадках.

Если Ваш пылесос THOMAS TWIN AQUAFILTER, вопреки ожиданиям, работает неудовлетворительно, то прежде чем обратиться в службу сервиса, проверьте сначала согласно нижеследующей таблицы, имеется ли маленькая причина неполадки.

Неполадка / дефект.	- Причина / ее устранение.
Общее (все функции).	
<ul style="list-style-type: none"> • Прибор не включается в работу. 	<ul style="list-style-type: none"> - В порядке ли электрокабель, штепсельная вилка и розетка? → иеред проверкой отсоедините штепсельную вилку от розетки; в случае необходимости, проводите ремонт силами специалистов. - Включен ли прибор (выключатель 14)? → ироверить.
Уборка пыли (сухая уборка).	
<ul style="list-style-type: none"> • При уборке выступает пыль. 	<ul style="list-style-type: none"> - Вмонтирована ли согласно руководства по эксплуатации система аквафильтра? → (Глава 4.0 "Сухая уборка"). - Достаточно ли воды в баке грязной воды и лежит ли всасывающий фильтр (44) полностью в слое воды? → ироверить. - Васорвн ли всасывающий фильтр, или засорилась распылительная насадка AQUA во всасывающем патрубке? → лнять, почистить и промыть водой.
<ul style="list-style-type: none"> • Сила всасывания слишком мала. 	<ul style="list-style-type: none"> - Васорена ли распылительная насадка AQUA? → Снять, почистить или промыть водой. - Не засорился ли HEPA-фильтр? → См. главу 4.2 "уистка HEPA-фильтра". - Васорены ли грязью насадка, всасывающая труба или всасывающий шланг? → юастяжение шланга во время работы расслабляет место засорения. мдалите засорение. - иравильно ли закрыта крышка корпуса? → ироверить.
<ul style="list-style-type: none"> • Образование большого количества водяных капель на нижней стороне крышки корпуса. 	<ul style="list-style-type: none"> - Вероятно, система аквафильтра забита большим количеством пыли. → ирочистить систему аквафильтра (см. главу 4.2).
Оросительное экстрагирование.	
<ul style="list-style-type: none"> • Сила всасывания внезапно уменьшилась. 	<ul style="list-style-type: none"> - Переполнен ли бак грязной воды (сработал поплавок)? → Слить воду (см. главу 5.2). - Не находится ли прибор в вертикальном положении (сработал поплавок)? → иереставить прибор в горизонтальное положение, полностью отключить прибор и снова включить.
<ul style="list-style-type: none"> • Из отверстий выдуваемого воздуха выступает вода. 	<ul style="list-style-type: none"> - Не засорился и не застопорился ли поплавок в баке грязной воды, т. е. он уже не может срабатывать, когда бак переполнен? → иочистить поплавок и шарнир, просушить прибор. - Встроен ли бак грязной воды с переливной вставкой, мокрым фильтром и фильтром защиты мотора? → ирибор сразу выключить и просушить, вставить недостающие части.





- Во всасывающей емкости собирается необычно большое количество воды (наличие нескольких капель считается вполне нормальным).
 - Возможно, что сильно засорены прокладки? → почистить.
 - Не забыли ли вставить мокрый фильтр или переливную вставку? → проверить.
- В баке грязной воды возникает необычно сильный процесс пенообразования.
 - Использовался ли оригинальный моющий концентрат THOMAS? → Заменить.
 - Смотри также главу 5.1.
- Моющая жидкость не выходит, хотя насос включен.
 - Имеется ли моющая жидкость в баке для распыления моющей жидкости? → Долить.
 - Не засорилась ли распылительная насадка? → положить насадку на некоторое время в теплую воду и затем основательно продуть.
 - Не засорилось ли соединительное отверстие бака? → Вынуть бак чистой воды и с помощью узкой насадки почистить соединительное отверстие бака (место соединения бака чистой воды с корпусом), чтобы удалить загрязнения.

8.0 Сервисная служба

Относительно уполномоченной службы сервиса фирмы THOMAS обращайтесь к Вашему торговому специалисту.

и пожалуйста, сразу сообщите ему данные типовой таблички Вашего THOMAS TWIN AQUAFILTER.

Для поддержания безопасности прибора Вы должны производить ремонтные работы, особенно на электрических частях, только через специалистов-электриков.

Поэтому в случае неполадок Вы должны обращаться к Вашему торговому специалисту или прямо в сервисную службу THOMAS.

Декларация соответствия нормам CE

мы заявляем под личную ответственность, что данное изделие соответствует следующим нормам или нормативным документам:

- нормативам ЕС для низковольтных приборов (37/23/EWG), изменено на 93/68/EWG,
- нормативам ЕС на электромагнитную совместимость (89/336/EWG), изменено на 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG.

Использованные гармонизированные нормы:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-2;
DIN EN 61000-3-2: 1995; DIN EN 61000-3-3: 1995;
DIN EN 55014-1: 1993; DIN EN 55014-2: 1997.

